

Actividad de lectura

Quéreas y Calíroo: recreación del juicio

[Video](#) de kokorosprit en YouTube

Las escenas de juicio son un motivo temático recurrente en las novelas helenísticas. En Quéreas y Calíroo asistimos a un pleito en Babilonia en el que actúa como juez el rey persa Artajerjes. Dionisio, esposo en segundas nupcias de Calíroo, acusa a Mitridates, sátrapa de Caria, de haber intentado seducir a su mujer atrayéndose su simpatía con la treta de una carta supuestamente firmada por Quéreas, a quien se daba por muerto. Para demostrar su inocencia Mitridates hace que Quéreas aparezca ante el tribunal. Los protagonistas se vuelven así a encontrar después de su larga separación, y el proceso se complica. El asunto trasciende al pueblo y se debate incluso en mitad de la calle. Caritón reproduce con gran habilidad, introduciendo incluso matices sentimentales y legales diferentes en el posicionamiento según sexos, los argumentos que a favor y en contra de ambas uniones expresarían seguramente quienes escuchaban la obra en alguna reunión privada.

[Bitácora](#) de Santi Carbonell UA



Jean Honoré Fragonard: La lectora
[Imagen](#) de [dominio público](#)

Los griegos fueron también los creadores del género literario de la novela. Las primeras novelas fueron muy similares unas a otras en su estilo y en su temática: amor y aventuras eran el eje central de unas narraciones que, seguramente, buscaban distraer al lector de una realidad más prosaica, y hacerle sentir que era posible llegar a vivir unas vidas diferentes llenas de emoción y peripecias.

La novela sigue cumpliendo esa función y, aunque los temas se han diversificado y los géneros han evolucionado hasta el punto de que hay novelas para todo tipo de públicos, las características que la definen siguen siendo las mismas.

¿Qué rasgos definen el género literario de la novela?

1. Autores y temas

Las primeras novelas europeas tienen un esquema común en estructura y argumento: dos jóvenes amantes, que desean casarse, encuentran graves obstáculos que se lo impiden: forzada separación, viajes peligrosos, naufragios, cautiverio, etc. hasta que, finalmente, consiguen la realización de sus anhelos al encontrarse y comprobar, con satisfacción, que su amor ha permanecido fiel y se ha fortalecido en medio de tantas pruebas y contratiempos arriesgados.

Se desarrolló entre los siglos II y IV d.C. Conservamos cinco novelas completas, de autores diferentes:

Autores de la novela griega:

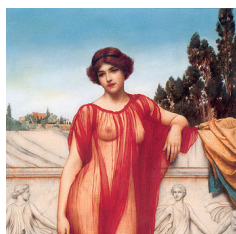
- **Caritón de Afrodisia** fue el autor de una antigua novela griega titulada **Quéreas y Calíroé**. Pudo haber sido escrita a mediados del siglo I d.C., lo que la convierte en la más antigua novela que conservamos, y la única que utiliza supuestas referencias históricas para darle verosimilitud, en unión de elementos tomados de la mitología.
- **Jenofonte de Éfeso** (siglo II-III?) escribiría las **Efesiacas**, o **Antia y Habrócomes**, una de las fuentes que usó Shakespeare para **Romeo y Julieta**.
- **Aquiles Tacio** fue un novelista griego de Alejandría, que vivió probablemente (hay muchas dudas) en el siglo II. La única obra que conservamos de él es una novela amorosa, de fuertes tintes eróticos, **Leucipa y Clitofonte**.
- **Longo** fue el autor de **Daphnis y Chloe**. Poco se conoce de su vida. Se acepta que vivió en la isla de Lesbos (donde su novela se desarrolla) en el siglo II d.C.
- **Heliodoro de Emesa**, de Emesa, Siria, fue un escritor griego del siglo III d.C. conocido por la novela **Etiópicas** o **Teágenes y Cariclea**. De acuerdo con sus propias afirmaciones, su padre se llamaba Teodosio y pertenecía a una familia de sacerdotes del sol. Según la historia eclesiástica de Socrates Scholasticus (Hist. eccles. V. 22), el autor de las **Etiópicas** fue un cierto Heliodoro, obispo de en Tesalia. Se cree que la obra fue escrita en sus años de juventud, antes de convertirse al cristianismo, y que renegó de ella al acceder al obispado. En todo caso, es seguro que la novela fue escrita por un sofista del siglo III d.C.



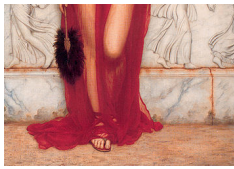
Pierre Auguste Cot. The Storm
Imagen de dominio público

Elementos inmutables de la novela griega:

El primero y principal, la **belleza de los protagonistas**: los dos jóvenes siempre son hermosos, en algún caso extraordinariamente bellos, confundidos con dioses por su belleza. Como consecuencia, el enamoramiento o casamiento: los amantes se conocen, se enamoran y, en algunos casos, se llegan incluso a casar, antes de que la separación suceda. Este es el hecho que desencadena el comienzo de la acción y el inicio de las aventuras y desventuras de los protagonistas.



Cuando terminó la procesión, fue al templo a hacer sacrificios toda la multitud, y el orden de la procesión se quedó deshecho, y entraron al mismo tiempo hombres y mujeres, efebos y muchachas, entonces se vieron el uno al otro y Antia se sintió conquistada por Habrócomes y Habrócomes fue vencido por Eros. Miraba fijamente sin interrupción a la muchacha y, aunque quería apartar su mirada, no podía: lo dominaba el dios y lo acosaba. También Antia lo pasaba mal, al penetrar por sus ojos abiertos de par en par la belleza de Habrócomes



J.W. Godward: *Athenais*
dominio público

que le entraba dentro, y ya incluso despreciaba el decoro de una joven, pues habló para que Habrócomes la oyera y desnudó las partes de su cuerpo que le era posible, para que Habrócomes las contemplara. Y él se había entregado a su contemplación y era prisionero del dios.

Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

Generalmente hay un **rapto o apresamiento de los protagonistas**, por piratas o bandidos. Ocurre, claro, que los enamorados **se reencuentran y/o reconocen**. En ello intervienen amigos, aliados fieles de la pareja protagonista. Suele haber una muerte aparente de alguno de los amantes. Y magos, brujas y **elementos mágicos o misteriosos**. En las *Efesíacas* interviene el dios-río Nilo para salvar al protagonista; un mago caldeo resucita a una muchacha en las *Babilónicas* ... Hay animales, criaturas, bestias o seres sobrenaturales: el fantasma de un macho cabrío y las avejas letales en las *Babilónicas*; un fantasma o espíritu de un joven en las *Etiópicas*. El amor supera las distancias y desventuras de la pareja de enamorados.

Y hay un **final feliz**.



Isis
dominio público

¿Por qué deseáis saber el fin de ese mal y su principio? Una sola enfermedad los posee a los dos, La solución de aquí se deduce. Para ellos veo terribles penas y trabajos sin fin. Ambos huirán por el mar perseguidos por piratas, sufrirán cadenas a manos de los hombres del mar y de ambos el tálamo será la tumba y el fuego destructor. Junto a las corrientes del río Nilo a la venerable Isis Salvadora ofreced, después, dones felices.

Después de las penas, tendrán aún mejor destino.

Respuesta del oráculo de Delfos: Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

¿A qué tipo de lector estaban dirigidas estas novelas?

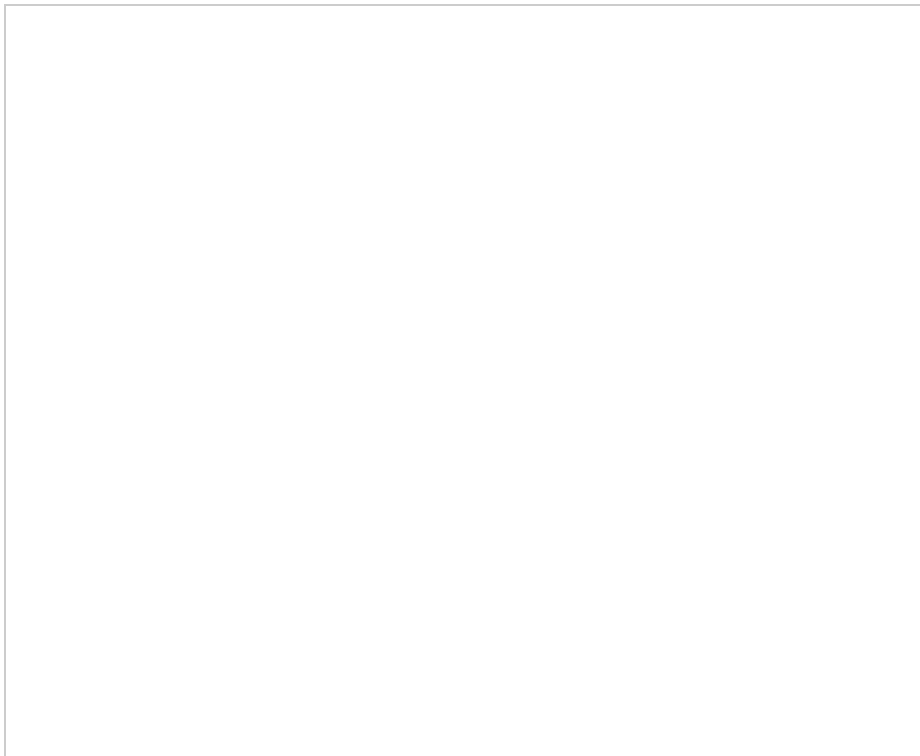
Probablemente al gran público, a una ciudadanía heterogénea que convivía en las ciudades helenísticas, que ya no se implicaba en la política, puesto que eran meramente súbditos, y que no buscaba precisamente la reflexión en la literatura. La sociedad, cada vez más individualista, buscaba evadirse y distraerse con la lectura.

2. La literatura para lectores: novelas de amor y aventuras



Aunque todas las novelas griegas que conservamos siguen un mismo esquema, cada autor da a sus escritos un tratamiento diferente. De Quéreas y Calírroe, la primera de todas, podéis leer seguidamente un resumen. De las demás, en qué difieren de esta historia que, en líneas generales, tiene siempre el mismo argumento.

Caritón de Afrodísias: Quereas y Calírroe. La historia.



Jenofonte de Éfeso: Antía y Habrócomes, o Efesiacas. El tratamiento del tema.

Antía y Habrócomes se enamoran con ardiente pasión, pero la soberbia del chico le hace despreciar a Eros, que hace que los dos enfermen.

Sus padres acuden al oráculo, que aconseja una boda y advierte de un viaje por mar plagado de peligros, al final del cual llegará el final feliz. Se celebra la boda entonces y, como el viaje parece necesario, los jóvenes parten de luna de miel. Se suceden entonces las aventuras, con presencia de piratas, esclavitud y naufragios que cada uno sufre por separado hasta su reunión final.

El autor va sumando las pruebas de amor de los protagonistas y, al mismo tiempo, añadir elementos de aventura. Antía consigue esquivar a los pretendientes que la acosan, y Habrócomes intentará volver a encontrar a su amada, pero fallará en su intento reiteradamente. El reencuentro de los protagonistas es "final feliz" característico de la novela griega.



J.W. Godward: A Grecian girl
Imagen de dominio público

El motor de la novela es el amor y la mutua fidelidad de sus protagonistas: Habrócomes va en busca de Antía por el Mediterráneo y Antía se resiste a sucumbir ante cada uno de sus pretendientes.

La intriga está poco trabajada, y no se busca justificación a los hechos. La acción se justifica raras veces y con sentimientos primarios como el amor, los celos o el despecho.

Narra en tercera persona y deja hablar por sí mismos a la conducta de los personajes y al desarrollo de la acción. Solo alguna breve descripción interrumpe el continuo fluir de la narración.

La omnisciencia del autor es casi total. Utiliza la anticipación mediante el sueño y los oráculos. Son también frecuentes las recapitulaciones. Las hay a cargo de Habrócomes y Antía a intervalos regulares en su separación, cuando ellos se quejan sobre su desdichado destino. El objetivo es conmover el ánimo del lector o incorporarlo a la trama si está oyendo la novela como un serial.

Longo de Lesbos: Dafnis y Cloe. El ambiente pastoril.



François Gerard: Dafnis y Cloe
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe, dos niños criados por pastores, crecen juntos y nace entre ellos un mutuo amor que al principio los desconcierta. El desarrollo de esta pasión es el centro de la trama. Cloe es secuestrada por unos piratas, y finalmente su familia la rescata. Los rivales que pretenden el amor de Cloe perturban la paz de Dafnis, pero ambos amantes son reconocidos por sus padres, y regresan al campo para disfrutar de una feliz vida de casados.

La acción está localizada en la isla de Lesbos. El ambiente es bucólico. Pastores y pastoras son totalmente convencionales, pero el autor sabe imbuir interés en ese mundo idealizado. Es la novela que resulta más actual y fresca de las cinco que conservamos.

Aquiles Tacio: Leucipa y Clitofonte. Novela "erótica".

La novela sigue el esquema común en todas las novelas griegas: enamoramiento, dificultades y aventuras, reencuentro y final feliz, pero tiene un tratamiento muy diferente. En primer lugar, lo complica con disgresiones de todo tipo (descripciones de animales, estatuas, cuadros, relatos míticos, anécdotas, etc.).

En segundo lugar, el amor y el sexo tienen un lugar preeminente en el relato, hasta el punto de ser calificado como "novela erótica". El cortejo de Leucipa por Clitofonte ocupa una parte considerable de los dos primeros libros. Clitofonte se enamora de Leucipa nada más verla, pero, Leucipa, en cambio, se deja conquistar paso a paso por su tenaz pretendiente. Solamente Longo se le asemeja en la prolongada dedicación al amor de sus adolescentes. La pasión que siente Mélite, dama de Éfeso, por Clitofonte, llena otra amplia parte de la obra. Igual ocurre con las persecuciones amorosas de que es objeto Leucipa por parte de algunos personajes, en especial con la historia de Calístenes, que encarna un amor caballeresco y de la más alta espiritualidad.



Óleo de E. Burne-Jones
dominio público

Heliodoro de Emesa: Etiópicas o Teágenes y Cariclea. Técnicas narrativas.

Como elogio de las aspiraciones de su Persiles, Cervantes escribe en el prólogo a las Novelas ejemplares que "se atreve a competir con Heliodoro", Gracián declara en el prólogo al Criticón que ha querido imitar "los empeños de Heliodoro", y Lope de Vega le llama "griego poeta divino". Las Etiópicas se tradujeron al castellano cuatro veces en el siglo XVI, en lo que se refleja cuánto la apreciaron los humanistas. Y no sólo en España, puesto que su fama se extendía a Europa; Rabelais, Racine y Shakespeare lo admiraban también. Fue el modelo clásico para los novelistas barrocos: su habilidosa técnica narrativa y la peripecia intrincada de su trama influyeron en la narrativa europea de todo el siglo XVII.

Editorial Gredos

Las Etiópicas de Heliodoro es la novela griega más extensa y más elaborada. Supone un avance en la técnica narrativa por varias razones: la obra comienza *in medias res*, con una escena cuando menos curiosa: unos bandidos que asoman por la cresta de un monte, al amanecer. En segundo lugar, la acción transcurre en

apenas un mes. Técnicas que ya usó Homero en *La Ilíada* y *La Odisea*, pero que la novela no había utilizado aún. El autor, finalmente, es capaz de crear suspense adelantando o retrasando episodios, y sabe imbricar perfectamente múltiples acciones secundarias en la trama. Como rasgo negativo, su estilo es quizá demasiado recargado.

Puedes leer un resumen de la novela [aquí](#).

3. Texto griego: el folletín o la fuerza del amor



ἡ τοῦ ἔρωτος ἀνάγκη



Los habitantes del Imperio vivían angustiadas por las crisis sociales y políticas de su tiempo; buscaban una evasión y la encontraron en la **novela**; una literatura que les ofrecía romanticismo en un mundo ideal en el que una pareja de jóvenes enamorados sufren multitud de avatares y viajan a lejanas y maravillosas tierras.

El amor, pues, está en el origen de la novela, un amor idealizado entre jóvenes de belleza divina: él no tiene rivales:

τούτῳ ... ἐκ γυναικὸς ἐπιχωρίας γίγνεται παῖς Ἀβροκόμης, μέγα δὴ τι χρῆμα κάλλους, ὠραιότητι σώματος ὑπερβαλλούση

Tiene este de una mujer de su misma tierra un hijo, Habrócomes, gran obra de arte de belleza, por la sobresaliente hermosura de su cuerpo (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I1).

Ella es una diosa:

ἦν δὲ τὸ κάλλος τῆς Ἀνθίας οἷον θαυμάσαι καὶ πολὺ τὰς ἄλλας ὑπερεβάλλετο παρθένους ... καὶ τότε οὖν ὀφθείσης ἀνεβόησε τὸ πλῆθος... τῶν μὲν ὑπ' ἐκπλήξεως τὴν θεὸν εἶναι λεγόντων, τῶν δὲ ἄλλην τινὰ ὑπὸ τῆς θεοῦ περιποιημένην· προσερχόντο δὲ πάντες καὶ προσεκύνουν καὶ τοὺς γονεῖς αὐτῆς ἐμακάριζον· ἦν δὲ διαβόητος τοῖς θεωμένοις ἅπασιν Ἀνθία ἡ καλή .

Era la belleza de Antía digna de admiración y sobrepasaba en mucho a las demás muchachas... Y entonces, cuando fue vista, la muchedumbre prorrumpió en gritos... unos decían por la sorpresa que era la diosa, otros que alguna hecha por la propia diosa. Todos la adoraban y se arrodillaban y celebraban la felicidad de sus padres; y era proclamada por todos los espectadores "Antía la bella" (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I 2).



Lawrence Alma-Tadema, *A coin of vintage*
Imagen de dominio público

Ante bellezas tan prodigiosas el mundo se rinde y su destino no puede ser otro que el matrimonio y la felicidad, pero...

Una imprudencia, una desgracia fatal aleja para siempre el futuro venturoso que aguardaba a los jóvenes. Y comienza la novela: aventuras sin fin, piratas, brujas, raptos, ... Pero los jóvenes se "guardan la ausencia" y su tenacidad se verá recompensada con un final feliz. Tras el reencuentro la vida será feliz; si no se habían casado anteriormente, celebran las bodas, festejan la felicidad con un banquete y en la noche...

Δάφνις δὲ καὶ Χλόη γυμνοὶ συγκατακλιθέντες περιέβαλλον ἀλλήλους καὶ κατεφίλουν, ἀγρυπνήσαντες τῆς νυκτὸς ὅσον οὐδὲ γλαῦκες· καὶ ἔδρασέ τι Δάφνις ὧν αὐτὸν ἐπαίδευσε Λυκαίνιον, καὶ τότε Χλόη πρῶτον ἔμαθεν ὅτι τὰ ἐπὶ τῆς ὕλης γινόμενα ἦν ποιμένων παίγνια.

Dafnis y Cloe, en el lecho juntos y desnudos, se abrazaban y besaban, tan despiertos en la noche como ni

siquiera las lechuzas. Y Dafnis hizo lo que aprendió de Licenion, y fue entonces cuando Cloe comprendió por primera vez que lo que sucedió en el bosque era solo juegos de niños (Longo, *Dafnis y Cloe* IV 40).

En definitiva, un folletín de esos que animaron las veladas de los siglos XIX y XX y que ahora acostumbramos a ver en la sobremesa televisiva.

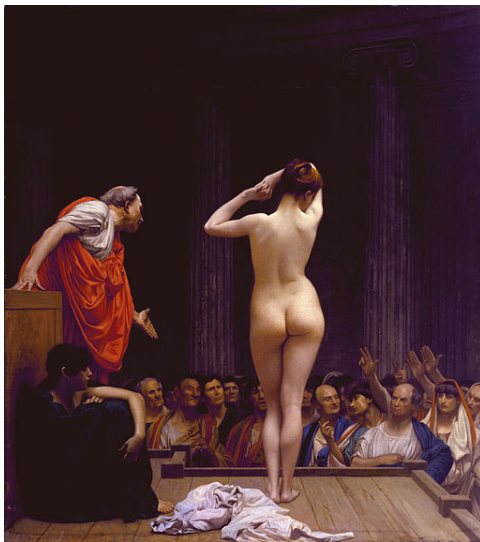
Actividad de lectura

Hemos escrito que la novela son las aventuras. Piratas, ladrones, esclavitudes y toda suerte de desdichas aguardan a nuestros protagonistas. En las *Efesíacas* de Jenofonte, también conocida como *La novela de Habrócomes y Antía*, unos piratas se apoderan de los jóvenes, los separan sin piedad y los entregan a Τύχη, la Fortuna.

Otra característica de los personajes de estas novelas es que suelen recibir nombres parlantes, es decir, que sus nombres tienen un significado reconocible por el público. Así los protagonistas del pasaje que vamos a leer son Habrócomes: ἄβροκόμης es un adjetivo que significa "de cabellera abundante"; y Antía: Ἀνθία que recuerda a τὸ ἄνθος, "flor". Por otra parte, el nombre del capitán pirata, Corimbo, alude al madero que desde la popa sostiene todo el armazón del barco.

El siguiente texto procede del episodio en el que los piratas atrapan a los jóvenes, *Efesíacas* I, 13.

οἱ πειραταὶ Φοίνικες



Jean-Léon Gérôme, Mercado de esclavos en Roma
Imagen de dominio público

ἔτυχον μὲν ἐν Ρόδῳ πειραταὶ παρορμούντες αὐτοῖς, Φοίνικες τὸ γένος ¹, ἐν τριήρει μεγάλῃ· παρώρμουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες καὶ πολλοὶ καὶ γεννικοί. οὗτοι καταμεμαθήκεσαν ἐν τῇ νηὶ ² ὅτι χρυσὸς καὶ ἀργύριον καὶ ἀνδράποδα πολλὰ καὶ τίμια. διέγνωσαν οὖν ἐπιθέμενοι ³ τοὺς μὲν ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν, τοὺς δὲ ἄλλους ἄγειν ⁴ εἰς Φοινίκην πρᾶττομένους ⁵ καὶ τὰ χρήματα [...]

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας, μέγας, φοβερός τὸ βλέμμα ⁶ ἦν· κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη ⁷.

ταῦτα δὲ πειρατῶν βουλευσαμένων, τὰ μὲν πρῶτα ⁸ παρέπλεον ἡσυχίᾳ· τελευταῖον δὲ [...] ἐφίστανται ⁹ δὴ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον ¹⁰ ἐλαυνομένη τῇ νηὶ σὺν ὀξύτητι πολλῇ. ὡς δὲ πλησίον ἐγένοντο, ἀνεπήδησαν ἐπὶ τὴν ναῦν ὥπλισμένοι ¹¹, τὰ ξίφη γυμνά ἔχοντες ¹². κἀνταῦθα ¹³ οἱ μὲν ἐρρίπτουν ἑαυτοὺς εἰς τὴν θάλατταν καὶ ἀπώλλυντο, οἱ δὲ ἀμύνεσθαι θέλοντες ἐσφάττοντο ¹⁴.

ὁ δὲ Ἀβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία τρέχουσι πρὸς τῷ Κορύμβῳ τῷ πειρατῇ, καὶ λαβόμενοι τῶν γονάτων αὐτοῦ «τὰ μὲν χρήματα ἔχε» ἔφασαν ¹⁵, «ὦ δέσποτα, καὶ ἡμᾶς μηκέτι φόνευε [...] ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ¹⁶ ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότῃ».

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

NOTAS

1. Φοίνικες τὸ γένος Ac de relación, "fenicios por su linaje".
2. νηὶ D sg de ἡ ναῦς, νεώς, "nave".
3. ἐπιθέμενοι N pl m del participio de aoristo medio de ἐπιτίθημι.

4. Hay un hipérbaton en esta oración: τοὺς ἄλλους ... καὶ τὰ χρήματα ἄγειν.
5. παρθησομένους Ac pl m del participio de futuro pasivo de παρτάσσω.
6. φοβερός τὸ βλέμμα Ac de relación, "terrible por su mirada".
7. καθεμένη N sg f del participio de perfecto medio de καθίημι.
8. τὰ πρῶτα, "en primer lugar".
9. ἐφίστανται 3.ª pl del presente de indicativo medio de ἐφίστημι.
10. οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον, "los (hombres) de Corimbo".
11. ὀπλισμένοι N pl m del participio de perfecto pasivo de ὀπλίζω.
12. ἔχοντες + Ac, "con".
13. κἀνταῦθα crasis de καὶ ἐνταῦθα
14. ἐσφάττοντο 3.ª pl del imperfecto de la voz pasiva de σφάττω.
15. ἔφασαν 3.ª pl del imperfecto de φημί.
16. ἀπόδου 2.ª sg del imperativo de aoristo medio de ἀποδίδωμι.

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación. Después escucha estos dos archivos de audio y realiza la lectura.

Ya hace algunos temas que es necesario que consultes el diccionario de Griego para poder conocer el significado de las nuevas palabras. También puedes acceder al vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y lo encontrarás en este [enlace](#) .

Puedes repasar las normas generales para un buen uso del diccionario de Griego clásico en este [enlace al video explicativo](#) .

En esta ocasión volvemos a ejercitar la **etimología** , ya sabes, jugar con el origen de las palabras.

En este ejercicio te damos dos listas de palabras; tu tarea consiste en relacionar las palabras castellanas de la primera columna con su étimo, con su origen griego. Después deberás justificar el significado actual de la palabra castellana a partir de su origen griego. Para precisar el significado griego, deberás usar el diccionario (puedes consultar las dudas en el siguiente solucionario).

Identifica el étimo, el origen griego, de cada palabra castellana

Selecciona, entre los que aparecen en el desplegable, el étimo griego de cada palabra castellana

ἐξέταζε

| | |
|--------------|--|
| automóvil | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| genealogía | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| megafonía | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| políglota | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crestomatía | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crisálida | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crematístico | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| astronauta | <div style="border: 1px solid #ccc; height: 20px; width: 100%;"></div> |

[Pulse aquí](#)

Ejercicio resuelto

Los textos de esta última unidad nos van a servir para hacer un repaso a todos los contenidos trabajados a lo largo de dos años de estudio del griego clásico. No habrá nuevas dificultades, salvo que los textos son originales, sin adaptaciones al nivel de conocimientos del estudiante, como sucedió en las anteriores lectoras. Esto siempre entraña complicaciones. Por ello, en la siguiente retroalimentación encontrarás, además de una traducción sencilla, una explicación de la estructura sintáctica y de las complejidades morfológicas que puede presentar el texto. La lectura pausada te ayudará en la comprensión del fragmento de *Las Efesíacas* de Jenofonte.

Mostrar retroalimentación



3.1. Sintaxis de las oraciones de relativo y de participio



ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

Las oraciones subordinadas adjetivas expresan una característica de un sustantivo de la oración principal, al que llamamos antecedente. Estas oraciones subordinadas funcionan como adjetivos, es decir, son adyacentes del sustantivo al que van referidas.

Podemos distinguir dos grandes grupos de oraciones subordinadas adjetivas:

- las oraciones de relativo;
- las oraciones de participio.

Ambas pueden expresar otros valores además de la función adjetiva.

ORACIONES DE RELATIVO

En las oraciones introducidas por pronombres o adverbios relativos el relativo desempeña una doble función:

- es el **nexo** de la subordinada;
- y **cumple una función** dentro de la subordinada.

Por ello, entre el antecedente y el pronombre relativo se establece una relación de **concordancia**: conciertan en género y número; pero el caso dependerá de la función que desempeñe cada uno en sus oraciones.

El relativo puede realizar todas las funciones del sustantivo, y también puede ser acompañado de preposiciones:

οἱ παῖδες **σὺν οἷς** παίζεις ἀνδρεῖοί εἰσιν, "los niños **con los que** juegas son valientes"

Conozcamos las principales características de las oraciones de relativo:

1. Los principales relativos son: **ὅς, ἃ, ὃ** "que"; **ὅστις, ἥτις, ὅτι** "cualquiera que" (añade un matiz de indefinición); **ὅσπερ, ἥπερ, ὅτε** "precisamente el que"; **οἷος, α, ον** "cual" (añade un matiz de cualidad); **ὅσος, η, ον** "cuanto" (añade un matiz de cantidad).

μάνθανε τὴν σοφίαν, **ἣ** πηγὴ ἐστὶ πάντων τῶν καλῶν, "conoce la sabiduría, **que** es la fuente de todas las cosas bellas".

αὐτός εἰμι **ὃν** ζετεῖτε, "yo soy **al que** buscáis".

μακάριος **ὅστις** οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει, "feliz **cualquiera que** posee bienes y sentido común".

2. La oración de relativo puede **sustantivarse**, como todos los adjetivos; no hay antecedente y por sí misma la subordinada realiza una función respecto del verbo de la oración principal.

ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν ἀποθνήσκει νέος, "**al que** los dioses aman, muere joven".

οὐκ οἶδ' **ὅστις** ἄνθρωπος γεγένημαι "no sé en **qué clase** de persona me he convertido".

3. Cuando el antecedente se halla en caso genitivo o dativo, el pronombre relativo que desempeña la función de complemento directo deja de estar en el caso que le correspondería (el acusativo) y pasa a estar en el mismo caso que su antecedente. Este fenómeno se denomina **atracción del relativo**.

ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας **ἧς** κέκτησθε "dignos de la libertad **que** tenéis" (ἧς por ἥν).

4. También los **adverbios relativos** introducen oraciones subordinadas con valores circunstanciales. Es frecuente que el antecedente se omita. Los más usados son: **οὗ**, **ὅπου**, **ἐνθα**, "donde"; **οἷ**, **ὅποι**, **ἐνθα**, "a donde"; **ὅθεν**, **όπόθεν**, **ἐνθεν**, "de donde".

καταβαίνειν πρὸς τοὺς ἄλλους **ἐνθα** τὰ ὅπλα ἔκειντο "...descender hacia los demás, **donde** se hallaban situadas las armas".

5. En ocasiones, la oración de relativo puede adverbializarse, expresando algún matiz circunstancial: final (con futuro de indicativo), consecutivo, causal, condicional (con ἄν y subjuntivo, si el verbo principal está en presente; con ἄν y optativo, si el verbo principal está en pasado):

ἔπεμψεν ἄνδρας **οἱ** ἀγγελοῦσι ταῦτα, "envió hombres (quienes) **para que** anunciaran esto".

ἀσεβὴς εἶ, **ὃς** τοῖς θεοῖς οὐ θύεις, "eres impío, (quien) porque no haces sacrificios a los dioses".

πάντας, **οἵτινες** μὴ ἀνδρείως μάχονται, ἔπαιεν, "golpeaban a todos, (los cuales) **si** no luchaban valientemente".

6. Algunos relativos establecen una **correlación** más específica con el antecedente, a través de adverbios o adjetivos de cualidad o cantidad: **οὗτος... ὅς...**, "éste... que..."; **τοιοῦτος... οἷος...**, "tal... cual..."; **τοσοῦτος... ὅσος...**, "tan... cuan...".

ταῦτα **ἃ** βούλεται πράττει, "hace **lo que** quiere".

τοιαύτην πόλιν ὁρῶ **οἷαν** οὐδέποτε σὺ εἶδες, "veo **tal** ciudad **cual** tú no has visto nunca" ("veo una ciudad como tú no has visto nunca").

οὐδεὶς ἔχει **τοσαύτας** βίβλους **ὅσας** ἐγὼ ἔχω, "nadie tiene **tantos** libros **como** yo".

ORACIONES DE PARTICIPIO

El participio, un adjetivo verbal, cumple funciones propias del adjetivo y, por lo tanto, también puede introducir una oración subordinada adjetiva.

Como verbos, introducen matices aspectuales, que se pueden mantener en las subordinadas:

- el participio de presente tiene aspecto durativo: se traduce habitualmente por el gerundio simple (λύων, λύουσα, λῶν "desatando").
- el participio de aoristo tiene aspecto puntual; suele traducirse por el gerundio compuesto (λύσας, λύσασα, λῦσαν "habiendo desatado").
- el participio de futuro, tiene cierto valor prospectivo; en la traducción se le asigna valor final (λύσων, λύσουσα, λῦσον "para desatar").

Conozcamos las principales características de las oraciones de participio: podemos distinguir tres usos fundamentales y algunos otros derivados:

1. PARTICIPIO ADJETIVO o ATRIBUTIVO

1.1. El participio mantiene la concordancia con el sustantivo del que es adyacente; suele ir acompañado del artículo. En este caso, el participio equivale a una oración de relativo y se traduce como tal.

ὁ **γράφων** παῖς ἐστὶ ἐν ταῖς Ἀθήναις, "el niño **que escribe** está en Atenas".

1.2. Al igual que los adjetivos, el participio puede ser **sustantivado** por el artículo; se traduce por una oración de relativo sustantivada.

ὁ θεὸς αὐτός ἐστιν ὁ **λέγων**, "el dios mismo es **el que habla**".

2. PARTICIPIO CIRCUNSTANCIAL o PREDICATIVO

2.1. Los participios, cuando no llevan artículo, equivalen a oraciones circunstanciales, (pueden llevar, entonces, diversos adverbios o conjunciones que maten su significado). Se conoce como **participio circunstancial**. Así la oración οἱ στρατιῶται εὖ **μαχόμενοι** τὴν πατρίδα φυλάττουσιν, "los soldados, **luchando** bien, protegen la ciudad"; se puede traducir por un gerundio pero también podemos dar otras traducciones: su valor puede ser deducido del contexto en el que se encuentra la oración:

- temporal: "los soldados, **cuando** luchan bien, protegen la ciudad";

- causal: "los soldados, **porque** luchan bien, protegen la ciudad";
- condicional: "los soldados, **si** luchan bien, protegen la ciudad".

2.2. Algunos verbos, como τυγχάνω, λανθάνομαι, φαίνομαι (o la conjunción καίπερ) se construyen con un **participio predicativo** : estas formas verbales se traducen por un adverbio, mientras que el participio se traduce en la forma en que se encuentra el verbo principal.

ἔλαθον εἰσέλθοντες, "entraron ocultamente (a escondidas)"

καίπερ τοῦ διδασκάλου ἀκούοντες, οὐ μανθάνομεν, " **aunque** atendemos al profesor, no aprendemos".

2.3. Genitivo absoluto . En ocasiones un participio junto con un sustantivo en genitivo forman una estructura absoluta, independiente de los otros elementos de la oración, que cumple una función de complemento circunstancial (el sustantivo en genitivo actúa como sujeto del participio). Puede traducirse con el gerundio o, según los matices, por medio de oraciones adverbiales.

ἐνίκησαν δὲ Λακεδαιμόνιοι ἡγουμένου Ἀγησάνδριδου , "guiándolos Agesiandro, los espartanos vencieron".

3. PARTICIPIO COMPLETIVO

Ya vimos en el tema anterior, que las oraciones de participio pueden equivaler a **oraciones sustantivas** , con verbos de "percepción".

εἶδον τούτους τοὺς ἄνδρας σοφοὺς ὄντας , "vi que esos hombres eran sabios.

Identifica el tipo de oración

Este ejercicio consiste en analizar algunas de las oraciones del texto y averiguar con qué tipo estudiadas se corresponde.

Selecciona el tipo de oración que es entre las que aparecen en el desplegable.

ἔξεταζε

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας μέγας φοβερός τὸ βλέμμα ἦν

ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότῃ

κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη

τοὺς ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν

παρώρουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες

4. Historias que gustan siempre



Las historias de amor enganchan siempre. Los folletines, por escrito o filmados, también. Su éxito lo demuestra. ¿Por qué el éxito de la novela romántica, o de las sagas de aventuras, o, mejor aún, de la combinación de ambas? Las personas, en los lejanos tiempos en que se fraguaron las primeras novelas, tenían las mismas inconscientes necesidades de ahora: ponerse en la piel de un héroe o una heroína amado o amada por encima de todas las dificultades. También, por supuesto, que estas dificultades los transportaran a mundos que trascendieran sus vidas mates, rutinarias. Los protagonistas de estas historias, para ser creíbles, tenían que ser como ellos y ellas. Movidos por fuerzas familiares y ajenas, vivirían "de verdad" una vida plena, con todos sus ingredientes: pasión, magia y aventuras. La lista de secuelas sería interminable e innecesaria en tanto que obvia. Nos limitamos, pues, a pocos ejemplos.

Antía y Habrócomes y Romeo y Julieta



Dicksee: Romeo y Julieta
Imagen de dominio público

Shakespeare se inspiró en la fábula de **Píramo y Tisbe**, de las Metamorfosis de Ovidio, para el argumento de **Romeo y Julieta**. A su vez Ovidio toma como fuente de inspiración la historia de amor de **Antía y Habrócomes** (Jenofonte de Éfeso). El episodio del falso veneno que toma Julieta está tomado de esta novela:

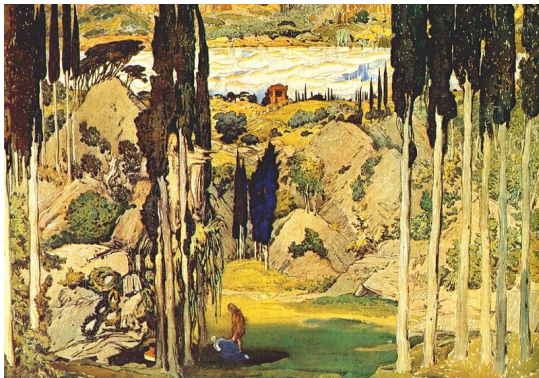
" Pretextando estar invadida por la sed a causa de la agitación ordenó a uno de los criados que le trajera agua para beber, y una vez que le llevaron la copa, tomándola, cuando ya nadie estaba con ella le echó dentro la pócima y llorando dijo:

—¡Oh alma de mi amadísimo Habrócomes! He aquí que cumplo mi promesa y emprendo el camino que me lleva a ti, camino desdichado, pero al que me veo obligada. Recíbeme contento y dame una vida feliz allí contigo.

Tras decir esto, bebió la pócima y al punto se apoderó de ella el sueño y cayó a tierra y la pócima actuó con todo su poder".

Puedes leer aquí la fábula de [Píramo y Tisbe](#).

Dafnis y Cloe: un ballet y una película:



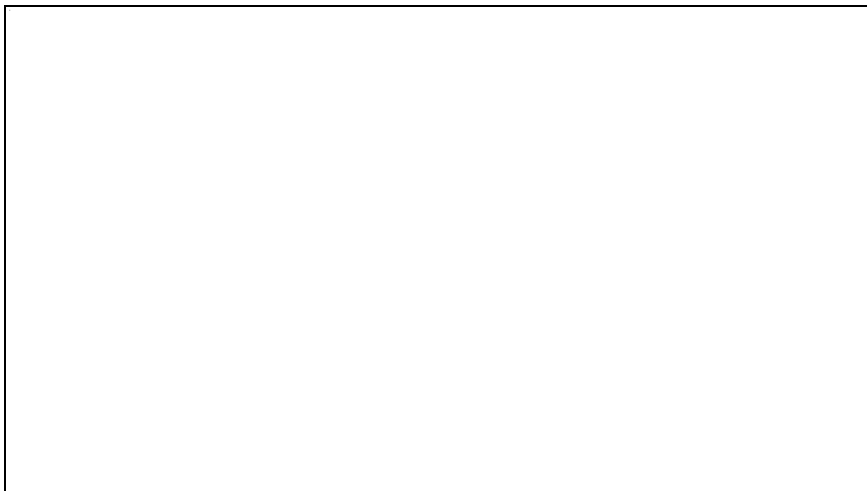
Léon Bakst: Diseño para el estreno del ballet en París. 1912
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe es un ballet con música de Maurice Ravel. Ravel lo describió como una sinfonía coreográfica.

La obra está escrita para una gran orquesta, e incluye partes para un coro sin palabras (sólo vocalizaciones y murmullos).

Daphnis et Chloé es la obra más larga de Ravel (aproximadamente una hora de duración). La música es considerada como una de las mejores y más apasionadas composiciones de Ravel, con armonías exuberantes típicas del impresionismo musical. Posteriormente el compositor seleccionó varios fragmentos del ballet para hacer dos suites orquestales. La obra completa en sí es interpretada más en concierto que en escena.

Ορέστης Λάσκος filmó esta encantadora película muda en 1931 sobre la historia de Dafnis y Cloe:



Actividad de lectura

Quéreas y Calíroo: recreación del juicio

[Vídeo](#) de kokorosprit en YouTube

Las escenas de juicio son un motivo temático recurrente en las novelas helenísticas. En Quéreas y Calíroo asistimos a un pleito en Babilonia en el que actúa como juez el rey persa Artajerjes. Dionisio, esposo en segundas nupcias de Calíroo, acusa a Mitridates, sátrapa de Caria, de haber intentado seducir a su mujer atrayéndose su simpatía con la treta de una carta supuestamente firmada por Quéreas, a quien se daba por muerto. Para demostrar su inocencia Mitridates hace que Quéreas aparezca ante el tribunal. Los protagonistas se vuelven así a encontrar después de su larga separación, y el proceso se complica. El asunto trasciende al pueblo y se debate incluso en mitad de la calle. Caritón reproduce con gran habilidad, introduciendo incluso matices sentimentales y legales diferentes en el posicionamiento según sexos, los argumentos que a favor y en contra de ambas uniones expresarían seguramente quienes escuchaban la obra en alguna reunión privada.

[Bitácora](#) de Santi Carbonell UA



Jean Honoré Fragonard: La lectora

Los griegos fueron también los creadores del género literario de la novela. Las primeras novelas fueron muy similares unas a otras en su estilo y en su temática: amor y aventuras eran el eje central de unas narraciones que, seguramente, buscaban distraer al lector de una realidad más prosaica, y hacerle sentir que era posible llegar a vivir unas vidas diferentes llenas de emoción y peripecias.

La novela sigue cumpliendo esa función y, aunque los temas se han diversificado y los géneros han evolucionado hasta el punto de que hay novelas para todo tipo de públicos, las características que la definen siguen siendo las mismas.

Pulse aquí



1. Autores y temas

Las primeras novelas europeas tienen un esquema común en estructura y argumento: dos jóvenes amantes, que desean casarse, encuentran graves obstáculos que se lo impiden: forzada separación, viajes peligrosos, naufragios, cautiverio, etc. hasta que, finalmente, consiguen la realización de sus anhelos al encontrarse y comprobar, con satisfacción, que su amor ha permanecido fiel y se ha fortalecido en medio de tantas pruebas y contratiempos arriesgados.

Se desarrolló entre los siglos II y IV d.C. Conservamos cinco novelas completas, de autores diferentes:

Autores de la novela griega:

- **Caritón de Afrodisia** fue el autor de una antigua novela griega titulada **Quéreas y Calíroe**. Pudo haber sido escrita a mediados del siglo I d.C., lo que la convierte en la más antigua novela que conservamos, y la única que utiliza supuestas referencias históricas para darle verosimilitud, en unión de elementos tomados de la mitología.
- **Jenofonte de Éfeso** (siglo II-III?) escribiría las **Efesíacas**, o **Antia y Habrócomes**, una de las fuentes que usó Shakespeare para **Romeo y Julieta**.
- **Aquiles Tacio** fue un novelista griego de Alejandría, que vivió probablemente (hay muchas dudas) en el siglo II. La única obra que conservamos de él es una novela amorosa, de fuertes tintes eróticos, **Leucipa y Clitofonte**.
- **Longo** fue el autor de **Daphnis y Chloe**. Poco se conoce de su vida. Se acepta que vivió en la isla de Lesbos (donde su novela se desarrolla) en el siglo II d.C.
- **Heliodoro de Emesa**, de Emesa, Siria, fue un escritor griego del siglo III d.C. conocido por la novela **Etiópicas** o **Teágenes y Cariclea**. De acuerdo con sus propias afirmaciones, su padre se llamaba Teodosio y pertenecía a una familia de sacerdotes del sol. Según la historia eclesiástica de Socrates Scholasticus (Hist. eccles. V. 22), el autor de las **Etiópicas** fue un cierto Heliodoro, obispo de en Tesalia. Se cree que la obra fue escrita en sus años de juventud, antes de convertirse al cristianismo, y que renegó de ella al acceder al obispado. En todo caso, es seguro que la novela fue escrita por un sofista del siglo III d.C.



Pierre Auguste Cot. The Storm

Imagen de dominio público

Elementos inmutables de la novela griega:

El primero y principal, la **belleza de los protagonistas**: los dos jóvenes siempre son hermosos, en algún caso extraordinariamente bellos, confundidos con dioses por su belleza. Como consecuencia, el enamoramiento o casamiento: los amantes se conocen, se enamoran y, en algunos casos, se llegan incluso a casar, antes de que la separación suceda. Este es el hecho que desencadena el comienzo de la acción y el inicio de las aventuras y desventuras de los protagonistas.



J.W. Godward: *Athenais*
dominio público

Cuando terminó la procesión, fue al templo a hacer sacrificios toda la multitud, y el orden de la procesión se quedó deshecho, y entraron al mismo tiempo hombres y mujeres, efebos y muchachas, entonces se vieron el uno al otro y Antia se sintió conquistada por Habrócomes y Habrócomes fue vencido por Eros. Miraba fijamente sin interrupción a la muchacha y, aunque quería apartar su mirada, no podía: lo dominaba el dios y lo acosaba. También Antia lo pasaba mal, al penetrar por sus ojos abiertos de par en par la belleza de Habrócomes que le entraba dentro, y ya incluso despreciaba el decoro de una joven, pues habló para que Habrócomes la oyera y desnudó las partes de su cuerpo que le era posible, para que Habrócomes las contemplara. Y él se había entregado a su contemplación y era prisionero del dios.

Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

Generalmente hay un **rapto o apresamiento de los protagonistas**, por piratas o bandidos. Ocurre, claro, que los enamorados **se reencuentran y/o reconocen**. En ello intervienen amigos, aliados fieles de la pareja protagonista. Suele haber una muerte aparente de alguno de los amantes. Y magos, brujas y **elementos mágicos o misteriosos**. En las **Efesíacas** interviene el dios-río Nilo para salvar al protagonista; un mago caldeo resucita a una muchacha en las **Babilónicas**... Hay animales, criaturas, bestias o seres sobrenaturales: el fantasma de un macho cabrío y las avejías letales en las **Babilónicas**; un fantasma o espíritu de un joven en las **Etiópicas**. El amor supera las distancias y desventuras de la pareja de enamorados.

Y hay un **final feliz**.



Isis
dominio público

¿Por qué deseáis saber el fin de ese mal y su principio? Una sola enfermedad los posee a los dos, La solución de aquí se deduce. Para ellos veo terribles penas y trabajos sin fin. Ambos huirán por el mar perseguidos por piratas, sufrirán cadenas a manos de los hombres del mar y de ambos el tálamo será la tumba y el fuego destructor. Junto a las corrientes del río Nilo a la venerable Isis Salvadora ofreced, después, dones felices.

Después de las penas, tendrán aún mejor destino.

Respuesta del oráculo de Delfos: Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

¿A qué tipo de lector estaban dirigidas estas novelas?

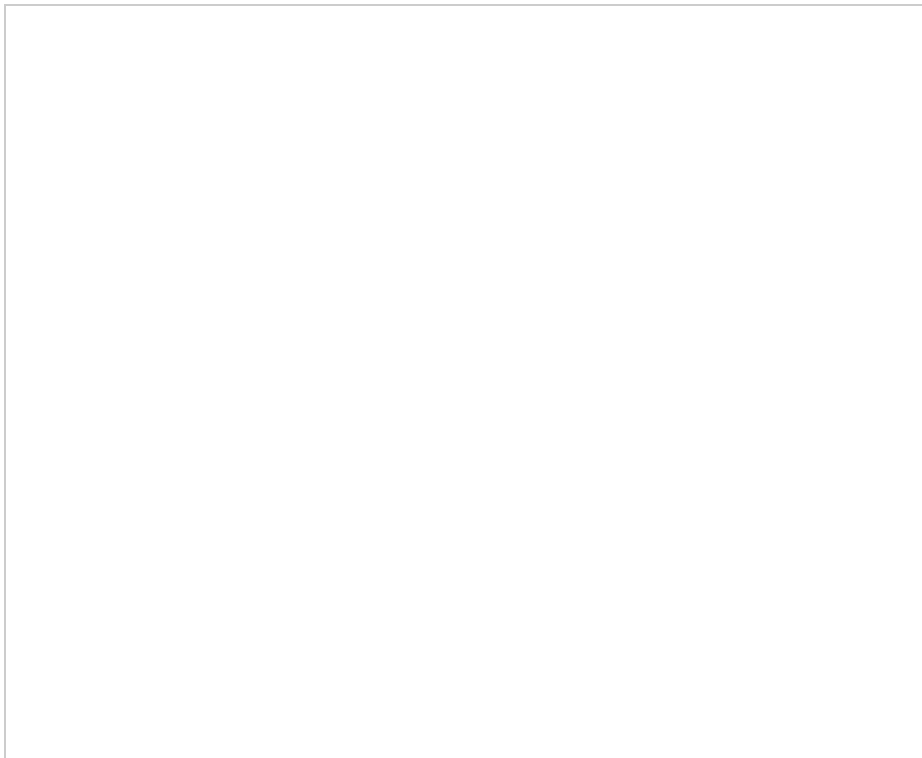
Probablemente al gran público, a una ciudadanía heterogénea que convivía en las ciudades helenísticas, que ya no se implicaba en la política, puesto que eran meramente súbditos, y que no buscaba precisamente la reflexión en la literatura. La sociedad, cada vez más individualista, buscaba evadirse y distraerse con la lectura.

2. La literatura para lectores: novelas de amor y aventuras



Aunque todas las novelas griegas que conservamos siguen un mismo esquema, cada autor da a sus escritos un tratamiento diferente. De Quereas y Calírroe, la primera de todas, podéis leer seguidamente un resumen. De las demás, en qué difieren de esta historia que, en líneas generales, tiene siempre el mismo argumento.

Caritón de Afrodísias: Quereas y Calírroe. La historia.



Jenofonte de Éfeso: Antía y Habrócomes, o Efesiacas. El tratamiento del tema.

Antía y Habrócomes se enamoran con ardiente pasión, pero la soberbia del chico le hace despreciar a Eros, que hace que los dos enfermen.

Sus padres acuden al oráculo, que aconseja una boda y advierte de un viaje por mar plagado de peligros, al final del cual llegará el final feliz. Se celebra la boda entonces y, como el viaje parece necesario, los jóvenes parten de luna de miel. Se suceden entonces las aventuras, con presencia de piratas, esclavitud y naufragios que cada uno sufre por separado hasta su reunión final.

El autor va sumando las pruebas de amor de los protagonistas y, al mismo tiempo, añadir elementos de aventura. Antía consigue esquivar a los pretendientes que la acosan, y Habrócomes intentará volver a encontrar a su amada, pero fallará en su intento reiteradamente. El reencuentro de los protagonistas es "final feliz" característico de la novela griega.



J.W. Godward: A Grecian girl
Imagen de dominio público

El motor de la novela es el amor y la mutua fidelidad de sus protagonistas: Habrócomes va en busca de Antía por el Mediterráneo y Antía se resiste a sucumbir ante cada uno de sus pretendientes.

La intriga está poco trabajada, y no se busca justificación a los hechos. La acción se justifica raras veces y con sentimientos primarios como el amor, los celos o el despecho.

Narra en tercera persona y deja hablar por sí mismos a la conducta de los personajes y al desarrollo de la acción. Solo alguna breve descripción interrumpe el continuo fluir de la narración.

La omnisciencia del autor es casi total. Utiliza la anticipación mediante el sueño y los oráculos. Son también frecuentes las recapitulaciones. Las hay a cargo de Habrócomes y Antía a intervalos regulares en su separación, cuando ellos se quejan sobre su desdichado destino. El objetivo es conmover el ánimo del lector o incorporarlo a la trama si está oyendo la novela como un serial.

Longo de Lesbos: Dafnis y Cloe. El ambiente pastoril.



François Gerard: Dafnis y Cloe
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe, dos niños criados por pastores, crecen juntos y nace entre ellos un mutuo amor que al principio los desconcierta. El desarrollo de esta pasión es el centro de la trama. Cloe es secuestrada por unos piratas, y finalmente su familia la rescata. Los rivales que pretenden el amor de Cloe perturban la paz de Dafnis, pero ambos amantes son reconocidos por sus padres, y regresan al campo para disfrutar de una feliz vida de casados.

La acción está localizada en la isla de Lesbos. El ambiente es bucólico. Pastores y pastoras son totalmente convencionales, pero el autor sabe imbuir interés en ese mundo idealizado. Es la novela que resulta más actual y fresca de las cinco que conservamos.

Aquiles Tacio: Leucipa y Clitofonte. Novela "erótica".

La novela sigue el esquema común en todas las novelas griegas: enamoramiento, dificultades y aventuras, reencuentro y final feliz, pero tiene un tratamiento muy diferente. En primer lugar, lo complica con disgresiones de todo tipo (descripciones de animales, estatuas, cuadros, relatos míticos, anécdotas, etc.).

En segundo lugar, el amor y el sexo tienen un lugar preeminente en el relato, hasta el punto de ser calificado como "novela erótica". El cortejo de Leucipa por Clitofonte ocupa una parte considerable de los dos primeros libros. Clitofonte se enamora de Leucipa nada más verla, pero, Leucipa, en cambio, se deja conquistar paso a paso por su tenaz pretendiente. Solamente Longo se le asemeja en la prolongada dedicación al amor de sus adolescentes. La pasión que siente Mélite, dama de Éfeso, por Clitofonte, llena otra amplia parte de la obra. Igual ocurre con las persecuciones amorosas de que es objeto Leucipa por parte de algunos personajes, en especial con la historia de Calístenes, que encarna un amor caballeresco y de la más alta espiritualidad.



Óleo de E. Burne-Jones
dominio público

Heliodoro de Emesa: Etiópicas o Teágenes y Cariclea. Técnicas narrativas.

Como elogio de las aspiraciones de su Persiles, Cervantes escribe en el prólogo a las Novelas ejemplares que "se atreve a competir con Heliodoro", Gracián declara en el prólogo al Criticón que ha querido imitar "los empeños de Heliodoro", y Lope de Vega le llama "griego poeta divino". Las Etiópicas se tradujeron al castellano cuatro veces en el siglo XVI, en lo que se refleja cuánto la apreciaron los humanistas. Y no sólo en España, puesto que su fama se extendía a Europa; Rabelais, Racine y Shakespeare lo admiraban también. Fue el modelo clásico para los novelistas barrocos: su habilidosa técnica narrativa y la peripecia intrincada de su trama influyeron en la narrativa europea de todo el siglo XVII.

Editorial Gredos

Las Etiópicas de Heliodoro es la novela griega más extensa y más elaborada. Supone un avance en la técnica narrativa por varias razones: la obra comienza *in medias res*, con una escena cuando menos curiosa: unos bandidos que asoman por la cresta de un monte, al amanecer. En segundo lugar, la acción transcurre en

apenas un mes. Técnicas que ya usó Homero en *La Ilíada* y *La Odisea*, pero que la novela no había utilizado aún. El autor, finalmente, es capaz de crear suspense adelantando o retrasando episodios, y sabe imbricar perfectamente múltiples acciones secundarias en la trama. Como rasgo negativo, su estilo es quizá demasiado recargado.

Puedes leer un resumen de la novela [aquí](#).

3. Texto griego: el folletín o la fuerza del amor



ἡ τοῦ ἔρωτος ἀνάγκη



Los habitantes del Imperio vivían angustiadas por las crisis sociales y políticas de su tiempo; buscaban una evasión y la encontraron en la **novela**; una literatura que les ofrecía romanticismo en un mundo ideal en el que una pareja de jóvenes enamorados sufren multitud de avatares y viajan a lejanas y maravillosas tierras.

El amor, pues, está en el origen de la novela, un amor idealizado entre jóvenes de belleza divina: él no tiene rivales:

τούτῳ ... ἐκ γυναικὸς ἐπιχωρίας γίγνεται παῖς Ἀβροκόμης, μέγα δὴ τι χρῆμα κάλλους, ὠραιότητι σώματος ὑπερβαλλούση

Tiene este de una mujer de su misma tierra un hijo, Habrócomes, gran obra de arte de belleza, por la sobresaliente hermosura de su cuerpo (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I1).

Ella es una diosa:

ἦν δὲ τὸ κάλλος τῆς Ἀνθίας οἷον θαυμάσαι καὶ πολὺ τὰς ἄλλας ὑπερεβάλλετο παρθένους ... καὶ τότε οὖν ὀφθείσης ἀνεβόησε τὸ πλῆθος... τῶν μὲν ὑπ' ἐκπλήξεως τὴν θεὸν εἶναι λεγόντων, τῶν δὲ ἄλλην τινὰ ὑπὸ τῆς θεοῦ περιποιημένην· προσερχόντο δὲ πάντες καὶ προσεκύνουν καὶ τοὺς γονεῖς αὐτῆς ἐμακάριζον· ἦν δὲ διαβόητος τοῖς θεωμένοις ἅπασιν Ἀνθία ἡ καλή .

Era la belleza de Antía digna de admiración y sobrepasaba en mucho a las demás muchachas... Y entonces, cuando fue vista, la muchedumbre prorrumpió en gritos... unos decían por la sorpresa que era la diosa, otros que alguna hecha por la propia diosa. Todos la adoraban y se arrodillaban y celebraban la felicidad de sus padres; y era proclamada por todos los espectadores "Antía la bella" (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I 2).



Lawrence Alma-Tadema, *A coin of vintage*
Imagen de dominio público

Ante bellezas tan prodigiosas el mundo se rinde y su destino no puede ser otro que el matrimonio y la felicidad, pero...

Una imprudencia, una desgracia fatal aleja para siempre el futuro venturoso que aguardaba a los jóvenes. Y comienza la novela: aventuras sin fin, piratas, brujas, raptos, ... Pero los jóvenes se "guardan la ausencia" y su tenacidad se verá recompensada con un final feliz. Tras el reencuentro la vida será feliz; si no se habían casado anteriormente, celebran las bodas, festejan la felicidad con un banquete y en la noche...

Δάφνις δὲ καὶ Χλόη γυμνοὶ συγκατακλιθέντες περιέβαλλον ἀλλήλους καὶ κατεφίλουν, ἀγρυπνήσαντες τῆς νυκτὸς ὅσον οὐδὲ γλαῦκες· καὶ ἔδρασέ τι Δάφνις ὧν αὐτὸν ἐπαίδευσε Λυκαίνιον, καὶ τότε Χλόη πρῶτον ἔμαθεν ὅτι τὰ ἐπὶ τῆς ὕλης γινόμενα ἦν ποιμένων παίγνια.

Dafnis y Cloe, en el lecho juntos y desnudos, se abrazaban y besaban, tan despiertos en la noche como ni

siquiera las lechuzas. Y Dafnis hizo lo que aprendió de Licenion, y fue entonces cuando Cloe comprendió por primera vez que lo que sucedió en el bosque era solo juegos de niños (Longo, *Dafnis y Cloe* IV 40).

En definitiva, un folletín de esos que animaron las veladas de los siglos XIX y XX y que ahora acostumbramos a ver en la sobremesa televisiva.

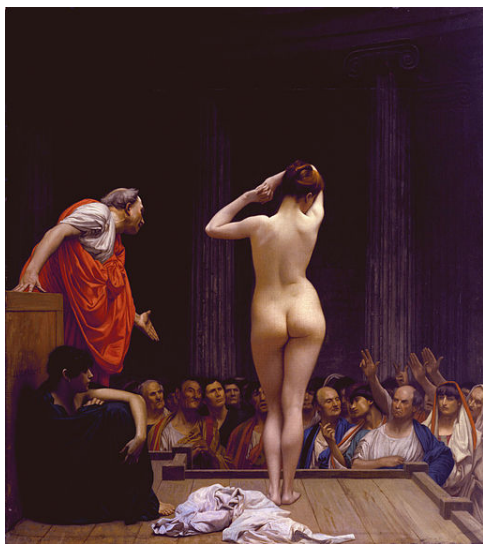
Actividad de lectura

Hemos escrito que la novela son las aventuras. Piratas, ladrones, esclavitudes y toda suerte de desdichas aguardan a nuestros protagonistas. En las *Efesíacas* de Jenofonte, también conocida como *La novela de Habrócomes y Antía*, unos piratas se apoderan de los jóvenes, los separan sin piedad y los entregan a Τύχη, la Fortuna.

Otra característica de los personajes de estas novelas es que suelen recibir nombres parlantes, es decir, que sus nombres tienen un significado reconocible por el público. Así los protagonistas del pasaje que vamos a leer son Habrócomes: ἄβροκόμης es un adjetivo que significa "de cabellera abundante"; y Antía: Ἀνθία que recuerda a τὸ ἄνθος, "flor". Por otra parte, el nombre del capitán pirata, Corimbo, alude al madero que desde la popa sostiene todo el armazón del barco.

El siguiente texto procede del episodio en el que los piratas atrapan a los jóvenes, *Efesíacas* I, 13.

οἱ πειραταὶ Φοίνικες



Jean-Léon Gérôme, Mercado de esclavos en Roma
Imagen de dominio público

ἔτυχον μὲν ἐν Ρόδῳ πειραταὶ παρορμούντες αὐτοῖς, Φοίνικες τὸ γένος ¹, ἐν τριήρει μεγάλῃ· παρώρμουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες καὶ πολλοὶ καὶ γεννικοί. οὗτοι καταμεμαθήκεσαν ἐν τῇ νηὶ ² ὅτι χρυσὸς καὶ ἀργύριον καὶ ἀνδράποδα πολλὰ καὶ τίμια. διέγνωσαν οὖν ἐπιθέμενοι ³ τοὺς μὲν ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν, τοὺς δὲ ἄλλους ἄγειν ⁴ εἰς Φοινίκην πρᾶττομένους ⁵ καὶ τὰ χρήματα [...]

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας, μέγας, φοβερός τὸ βλέμμα ⁶ ἦν· κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη ⁷.

ταῦτα δὲ πειρατῶν βουλευσαμένων, τὰ μὲν πρῶτα ⁸ παρέπλεον ἡσυχίᾳ· τελευταῖον δὲ [...] ἐφίστανται ⁹ δὴ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον ¹⁰ ἐλαυνομένη τῇ νηὶ σὺν ὀξύτητι πολλῇ. ὡς δὲ πλησίον ἐγένοντο, ἀνεπήδησαν ἐπὶ τὴν ναῦν ὥπλισμένοι ¹¹, τὰ ξίφη γυμνά ἔχοντες ¹². κἀνταῦθα ¹³ οἱ μὲν ἐρρίπτουν ἑαυτοὺς εἰς τὴν θάλατταν καὶ ἀπώλλυντο, οἱ δὲ ἀμύνεσθαι θέλοντες ἐσφάττοντο ¹⁴.

ὁ δὲ Ἀβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία τρέχουσι πρὸς τῷ Κορύμβῳ τῷ πειρατῇ, καὶ λαβόμενοι τῶν γονάτων αὐτοῦ «τὰ μὲν χρήματα ἔχε» ἔφασαν ¹⁵, «ὦ δέσποτα, καὶ ἡμᾶς μηκέτι φόνευε [...] ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ¹⁶ ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότῃ».

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

NOTAS

1. Φοίνικες τὸ γένος Ac de relación, "fenicios por su linaje".
2. νηὶ D sg de ἡ ναῦς, νεώς, "nave".
3. ἐπιθέμενοι N pl m del participio de aoristo medio de ἐπιτίθημι.

4. Hay un hipérbaton en esta oración: τοὺς ἄλλους ... καὶ τὰ χρήματα ἄγειν.
5. παρθησομένους Ac pl m del participio de futuro pasivo de παρθάσκω.
6. φοβερός τὸ βλέμμα Ac de relación, "terrible por su mirada".
7. καθεμένη N sg f del participio de perfecto medio de καθίημι.
8. τὰ πρῶτα, "en primer lugar".
9. ἐφίστανται 3.ª pl del presente de indicativo medio de ἐφίστημι.
10. οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον, "los (hombres) de Corimbo".
11. ὀπλισμένοι N pl m del participio de perfecto pasivo de ὀπλίζω.
12. ἔχοντες + Ac, "con".
13. κἀνταῦθα crasis de καὶ ἐνταῦθα
14. ἐσφάττοντο 3.ª pl del imperfecto de la voz pasiva de σφάττω.
15. ἔφασαν 3.ª pl del imperfecto de φημί.
16. ἀπόδου 2.ª sg del imperativo de aoristo medio de ἀποδίδωμι.

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación. Después escucha estos dos archivos de audio y repite la lectura.

Ya hace algunos temas que es necesario que consultes el diccionario de Griego para poder conocer el significado de las nuevas palabras. También puedes acceder al vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y lo encontrarás en este [enlace](#) .

Puedes repasar las normas generales para un buen uso del diccionario de Griego clásico en este [enlace al video explicativo](#) .

En esta ocasión volvemos a ejercitar la **etimología** , ya sabes, jugar con el origen de las palabras.

En este ejercicio te damos dos listas de palabras; tu tarea consiste en relacionar las palabras castellanas de la primera columna con su étimo, con su origen griego. Después deberás justificar el significado actual de la palabra castellana a partir de su origen griego. Para precisar el significado griego, deberás usar el diccionario (puedes consultar las dudas en el siguiente solucionario).

Identifica el étimo, el origen griego, de cada palabra castellana

Selecciona, entre los que aparecen en el desplegable, el étimo griego de cada palabra castellana

| | ἐξέταζε |
|--------------|---|
| automóvil | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| genealogía | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| megafonía | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| políglota | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| crestomatía | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| crisálida | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| crematístico | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |
| astronauta | <div style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px; display: inline-block;">▼</div> |

[Pulse aquí](#)

Ejercicio resuelto

Los textos de esta última unidad nos van a servir para hacer un repaso a todos los contenidos trabajados a lo largo de dos años de estudio del griego clásico. No habrá nuevas dificultades, salvo que los textos son originales, sin adaptaciones al nivel de conocimientos del estudiante, como sucedió en las anteriores lectoras. Esto siempre entraña complicaciones. Por ello, en la siguiente retroalimentación encontrarás, además de una traducción sencilla, una explicación de la estructura sintáctica y de las complejidades morfológicas que puede presentar el texto. La lectura pausada te ayudará en la comprensión del fragmento de *Las Efesíacas* de Jenofonte.

Mostrar retroalimentación



3.1. Sintaxis de las oraciones de relativo y de participio



ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

Las oraciones subordinadas adjetivas expresan una característica de un sustantivo de la oración principal, al que llamamos antecedente. Estas oraciones subordinadas funcionan como adjetivos, es decir, son adyacentes del sustantivo al que van referidas.

Podemos distinguir dos grandes grupos de oraciones subordinadas adjetivas:

- las oraciones de relativo;
- las oraciones de participio.

Ambas pueden expresar otros valores además de la función adjetiva.

ORACIONES DE RELATIVO

En las oraciones introducidas por pronombres o adverbios relativos el relativo desempeña una doble función:

- es el **nexo** de la subordinada;
- y **cumple una función** dentro de la subordinada.

Por ello, entre el antecedente y el pronombre relativo se establece una relación de **concordancia**: conciertan en género y número; pero el caso dependerá de la función que desempeñe cada uno en sus oraciones.

El relativo puede realizar todas las funciones del sustantivo, y también puede ser acompañado de preposiciones:

οἱ παῖδες **σὺν οἷς** παίζεις ἀνδρεῖοί εἰσιν, "los niños **con los que** juegas son valientes"

Conozcamos las principales características de las oraciones de relativo:

1. Los principales relativos son: **ὅς, ἃ, ὅ** "que"; **ὅστις, ἥτις, ὅτι** "cualquiera que" (añade un matiz de indefinición); **ὅσπερ, ἥπερ, ὅτε** "precisamente el que"; **οἷος, α, ον** "cual" (añade un matiz de cualidad); **ὅσος, η, ον** "cuanto" (añade un matiz de cantidad).

μάνθανε τὴν σοφίαν, **ἣ** πηγὴ ἐστὶ πάντων τῶν καλῶν, "conoce la sabiduría, **que** es la fuente de todas las cosas bellas".

αὐτός εἰμι **ὃν** ζετείτε, "yo soy **al que** buscáis".

μακάριος **ὅστις** οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει, "feliz **cualquiera que** posee bienes y sentido común".

2. La oración de relativo puede **sustantivarse**, como todos los adjetivos; no hay antecedente y por sí misma la subordinada realiza una función respecto del verbo de la oración principal.

ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν ἀποθνήσκει νέος, " **al que** los dioses aman, muere joven".

οὐκ οἶδ' **ὅστις** ἄνθρωπος γεγένημαι "no sé en **qué clase** de persona me he convertido".

3. Cuando el antecedente se halla en caso genitivo o dativo, el pronombre relativo que desempeña la función de complemento directo deja de estar en el caso que le correspondería (el acusativo) y pasa a estar en el mismo caso que su antecedente. Este fenómeno se denomina **atracción del relativo**.

ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας **ἧς** κέκτησθε "dignos de la libertad **que** tenéis" (ἧς por ἥν).

4. También los **adverbios relativos** introducen oraciones subordinadas con valores circunstanciales. Es frecuente que el antecedente se omita. Los más usados son: **οὗ**, **ὅπου**, **ἐνθα**, "donde"; **οἷ**, **ὅποι**, **ἐνθα**, "a donde"; **ὅθεν**, **όπόθεν**, **ἐνθεν**, "de donde".

καταβαίνειν πρὸς τοὺς ἄλλους **ἐνθα** τὰ ὅπλα ἔκειντο "...descender hacia los demás, **donde** se hallaban situadas las armas".

5. En ocasiones, la oración de relativo puede adverbializarse, expresando algún matiz circunstancial: final (con futuro de indicativo), consecutivo, causal, condicional (con ἄν y subjuntivo, si el verbo principal está en presente; con ἄν y optativo, si el verbo principal está en pasado):

ἔπεμψεν ἄνδρας **οἱ** ἀγγελοῦσι ταῦτα, "envió hombres (quienes) **para que** anunciaran esto".

ἀσεβῆς εἶ, **ὃς** τοῖς θεοῖς οὐ θύεις, "eres impío, (quien) porque no haces sacrificios a los dioses".

πάντας, **οἵτινες** μὴ ἀνδρείως μάχονται, ἔπαιεν, "golpeaban a todos, (los cuales) **si** no luchaban valientemente".

6. Algunos relativos establecen una **correlación** más específica con el antecedente, a través de adverbios o adjetivos de cualidad o cantidad: **οὗτος... ὅς...**, "éste... que..."; **τοιοῦτος... οἷος...**, "tal... cual..."; **τοσοῦτος... ὅσος...**, "tan... cuan...".

ταῦτα **ἃ** βούλεται πράττει, "hace **lo que** quiere".

τοιαύτην πόλιν ὁρῶ **οἷαν** οὐδέποτε σὺ εἶδες, "veo **tal** ciudad **cual** tú no has visto nunca" ("veo una ciudad como tú no has visto nunca").

οὐδεὶς ἔχει **τοσαύτας** βίβλους **ὅσας** ἐγὼ ἔχω, "nadie tiene **tantos** libros **como** yo".

ORACIONES DE PARTICIPIO

El participio, un adjetivo verbal, cumple funciones propias del adjetivo y, por lo tanto, también puede introducir una oración subordinada adjetiva.

Como verbos, introducen matices aspectuales, que se pueden mantener en las subordinadas:

- el participio de presente tiene aspecto durativo: se traduce habitualmente por el gerundio simple (λύων, λύουσα, λῦον "desatando").
- el participio de aoristo tiene aspecto puntual; suele traducirse por el gerundio compuesto (λύσας, λύσασα, λῦσαν "habiendo desatado").
- el participio de futuro, tiene cierto valor prospectivo; en la traducción se le asigna valor final (λύσων, λύσουσα, λῦσον "para desatar").

Conozcamos las principales características de las oraciones de participio: podemos distinguir tres usos fundamentales y algunos otros derivados:

1. PARTICIPIO ADJETIVO o ATRIBUTIVO

1.1. El participio mantiene la concordancia con el sustantivo del que es adyacente; suele ir acompañado del artículo. En este caso, el participio equivale a una oración de relativo y se traduce como tal.

ὁ **γράφων** παῖς ἐστὶ ἐν ταῖς Ἀθήναις, "el niño **que escribe** está en Atenas".

1.2. Al igual que los adjetivos, el participio puede ser **sustantivado** por el artículo; se traduce por una oración de relativo sustantivada.

ὁ θεὸς αὐτὸς ἐστὶν ὁ **λέγων**, "el dios mismo es **el que habla**".

2. PARTICIPIO CIRCUNSTANCIAL o PREDICATIVO

2.1. Los participios, cuando no llevan artículo, equivalen a oraciones circunstanciales, (pueden llevar, entonces, diversos adverbios o conjunciones que maten su significado). Se conoce como **participio circunstancial**. Así la oración οἱ στρατιῶται εὖ **μαχόμενοι** τὴν πατρίδα φυλάττουσιν, "los soldados, **luchando** bien, protegen la ciudad"; se puede traducir por un gerundio pero también podemos dar otras traducciones: su valor puede ser deducido del contexto en el que se encuentra la oración:

- temporal: "los soldados, **cuando** luchan bien, protegen la ciudad";

- causal: "los soldados, **porque** luchan bien, protegen la ciudad";
- condicional: "los soldados, **si** luchan bien, protegen la ciudad".

2.2. Algunos verbos, como τυγχάνω, λανθάνομαι, φαίνομαι (o la conjunción καίπερ) se construyen con un **participio predicativo** : estas formas verbales se traducen por un adverbio, mientras que el participio se traduce en la forma en que se encuentra el verbo principal.

ἔλαθον εἰσέλθοντες, "entraron ocultamente (a escondidas)"

καίπερ τοῦ διδασκάλου ἀκούοντες, οὐ μανθάνομεν, " **aunque** atendemos al profesor, no aprendemos".

2.3. Genitivo absoluto . En ocasiones un participio junto con un sustantivo en genitivo forman una estructura absoluta, independiente de los otros elementos de la oración, que cumple una función de complemento circunstancial (el sustantivo en genitivo actúa como sujeto del participio). Puede traducirse con el gerundio o, según los matices, por medio de oraciones adverbiales.

ἐνίκησαν δὲ Λακεδαιμόνιοι ἡγουμένου Ἀγησάνδριδου , "guiándolos Agesiandro, los espartanos vencieron".

3. PARTICIPIO COMPLETIVO

Ya vimos en el tema anterior, que las oraciones de participio pueden equivaler a **oraciones sustantivas** , con verbos de "percepción".

εἶδον τούτους τοὺς ἄνδρας σοφοὺς ὄντας , "ví que esos hombres eran sabios.

Identifica el tipo de oración

Este ejercicio consiste en analizar algunas de las oraciones del texto y averiguar con qué tipo estudiadas se corresponde.

Selecciona el tipo de oración que es entre las que aparecen en el desplegable.

ἐξέταζε

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας μέγας φοβερός τὸ βλέμμα ἦν

ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότη

κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη

τοὺς ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν

παρῳρουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες

4. Historias que gustan siempre



Las historias de amor enganchan siempre. Los folletines, por escrito o filmados, también. Su éxito lo demuestra. ¿Por qué el éxito de la novela romántica, o de las sagas de aventuras, o, mejor aún, de la combinación de ambas? Las personas, en los lejanos tiempos en que se fraguaron las primeras novelas, tenían las mismas inconscientes necesidades de ahora: ponerse en la piel de un héroe o una heroína amado o amada por encima de todas las dificultades. También, por supuesto, que estas dificultades los transportaran a mundos que trascendieran sus vidas mates, rutinarias. Los protagonistas de estas historias, para ser creíbles, tenían que ser como ellos y ellas. Movidos por fuerzas familiares y ajenas, vivirían "de verdad" una vida plena, con todos sus ingredientes: pasión, magia y aventuras. La lista de secuelas sería interminable e innecesaria en tanto que obvia. Nos limitamos, pues, a pocos ejemplos.

Antía y Habrócomes y Romeo y Julieta



Dicksee: Romeo y Julieta
Imagen de dominio público

Shakespeare se inspiró en la fábula de **Píramo y Tisbe**, de las Metamorfosis de Ovidio, para el argumento de **Romeo y Julieta**. A su vez Ovidio toma como fuente de inspiración la historia de amor de **Antía y Habrócomes** (Jenofonte de Éfeso). El episodio del falso veneno que toma Julieta está tomado de esta novela:

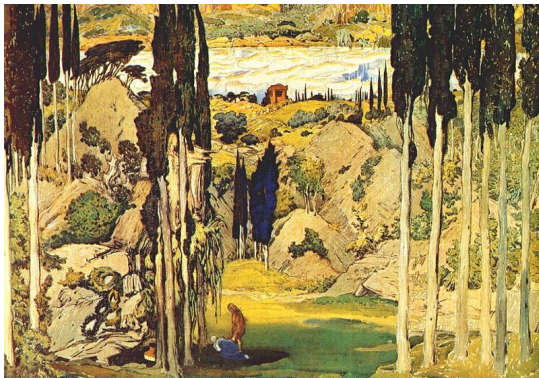
" Pretextando estar invadida por la sed a causa de la agitación ordenó a uno de los criados que le trajera agua para beber, y una vez que le llevaron la copa, tomándola, cuando ya nadie estaba con ella le echó dentro la pócima y llorando dijo:

—¡Oh alma de mi amadísimo Habrócomes! He aquí que cumplo mi promesa y emprendo el camino que me lleva a ti, camino desdichado, pero al que me veo obligada. Recíbeme contento y dame una vida feliz allí contigo.

Tras decir esto, bebió la pócima y al punto se apoderó de ella el sueño y cayó a tierra y la pócima actuó con todo su poder".

Puedes leer aquí la fábula de [Píramo y Tisbe](#).

Dafnis y Cloe: un ballet y una película:



Léon Bakst: Diseño para el estreno del ballet en París. 1912
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe es un ballet con música de Maurice Ravel. Ravel lo describió como una sinfonía coreográfica.

La obra está escrita para una gran orquesta, e incluye partes para un coro sin palabras (sólo vocalizaciones y murmullos).

Daphnis et Chloé es la obra más larga de Ravel (aproximadamente una hora de duración). La música es considerada como una de las mejores y más apasionadas composiciones de Ravel, con armonías exuberantes típicas del impresionismo musical. Posteriormente el compositor seleccionó varios fragmentos del ballet para hacer dos suites orquestales. La obra completa en sí es interpretada más en concierto que en escena.

Ορέστης Λάσκος filmó esta encantadora película muda en 1931 sobre la historia de Dafnis y Cloe:



Actividad de lectura

Quéreas y Calíroo: recreación del juicio

[Vídeo](#) de kokorosprit en YouTube

Las escenas de juicio son un motivo temático recurrente en las novelas helenísticas. En Quéreas y Calíroo asistimos a un pleito en Babilonia en el que actúa como juez el rey persa Artajerjes. Dionisio, esposo en segundas nupcias de Calíroo, acusa a Mitridates, sátrapa de Caria, de haber intentado seducir a su mujer atrayéndose su simpatía con la treta de una carta supuestamente firmada por Quéreas, a quien se daba por muerto. Para demostrar su inocencia Mitridates hace que Quéreas aparezca ante el tribunal. Los protagonistas se vuelven así a encontrar después de su larga separación, y el proceso se complica. El asunto trasciende al pueblo y se debate incluso en mitad de la calle. Caritón reproduce con gran habilidad, introduciendo incluso matices sentimentales y legales diferentes en el posicionamiento según sexos, los argumentos que a favor y en contra de ambas uniones expresarían seguramente quienes escuchaban la obra en alguna reunión privada.

[Bitácora](#) de Santi Carbonell UA



Jean Honoré Fragonard: La lectora

Los griegos fueron también los creadores del género literario de la novela. Las primeras novelas fueron muy similares unas a otras en su estilo y en su temática: amor y aventuras eran el eje central de unas narraciones que, seguramente, buscaban distraer al lector de una realidad más prosaica, y hacerle sentir que era posible llegar a vivir unas vidas diferentes llenas de emoción y peripecias.

La novela sigue cumpliendo esa función y, aunque los temas se han diversificado y los géneros han evolucionado hasta el punto de que hay novelas para todo tipo de públicos, las características que la definen siguen siendo las mismas.

Pulse aquí



1. Autores y temas

Las primeras novelas europeas tienen un esquema común en estructura y argumento: dos jóvenes amantes, que desean casarse, encuentran graves obstáculos que se lo impiden: forzada separación, viajes peligrosos, naufragios, cautiverio, etc. hasta que, finalmente, consiguen la realización de sus anhelos al encontrarse y comprobar, con satisfacción, que su amor ha permanecido fiel y se ha fortalecido en medio de tantas pruebas y contratiempos arriesgados.

Se desarrolló entre los siglos II y IV d.C. Conservamos cinco novelas completas, de autores diferentes:

Autores de la novela griega:

- **Caritón de Afrodisia** fue el autor de una antigua novela griega titulada **Quéreas y Calíroe**. Pudo haber sido escrita a mediados del siglo I d.C., lo que la convierte en la más antigua novela que conservamos, y la única que utiliza supuestas referencias históricas para darle verosimilitud, en unión de elementos tomados de la mitología.
- **Jenofonte de Éfeso** (siglo II-III?) escribiría las **Efesíacas**, o **Antia y Habrócomes**, una de las fuentes que usó Shakespeare para **Romeo y Julieta**.
- **Aquiles Tacio** fue un novelista griego de Alejandría, que vivió probablemente (hay muchas dudas) en el siglo II. La única obra que conservamos de él es una novela amorosa, de fuertes tintes eróticos, **Leucipa y Clitofonte**.
- **Longo** fue el autor de **Daphnis y Chloe**. Poco se conoce de su vida. Se acepta que vivió en la isla de Lesbos (donde su novela se desarrolla) en el siglo II d.C.
- **Heliodoro de Emesa**, de Emesa, Siria, fue un escritor griego del siglo III d.C. conocido por la novela **Etiópicas** o **Teágenes y Cariclea**. De acuerdo con sus propias afirmaciones, su padre se llamaba Teodosio y pertenecía a una familia de sacerdotes del sol. Según la historia eclesiástica de Socrates Scholasticus (Hist. eccles. V. 22), el autor de las **Etiópicas** fue un cierto Heliodoro, obispo de en Tesalia. Se cree que la obra fue escrita en sus años de juventud, antes de convertirse al cristianismo, y que renegó de ella al acceder al obispado. En todo caso, es seguro que la novela fue escrita por un sofista del siglo III d.C.



Pierre Auguste Cot. The Storm

Imagen de dominio público

Elementos inmutables de la novela griega:

El primero y principal, la **belleza de los protagonistas**: los dos jóvenes siempre son hermosos, en algún caso extraordinariamente bellos, confundidos con dioses por su belleza. Como consecuencia, el enamoramiento o casamiento: los amantes se conocen, se enamoran y, en algunos casos, se llegan incluso a casar, antes de que la separación suceda. Este es el hecho que desencadena el comienzo de la acción y el inicio de las aventuras y desventuras de los protagonistas.



J.W. Godward: *Athenais*
dominio público

Cuando terminó la procesión, fue al templo a hacer sacrificios toda la multitud, y el orden de la procesión se quedó deshecho, y entraron al mismo tiempo hombres y mujeres, efebos y muchachas, entonces se vieron el uno al otro y Antia se sintió conquistada por Habrócomes y Habrócomes fue vencido por Eros. Miraba fijamente sin interrupción a la muchacha y, aunque quería apartar su mirada, no podía: lo dominaba el dios y lo acosaba. También Antia lo pasaba mal, al penetrar por sus ojos abiertos de par en par la belleza de Habrócomes que le entraba dentro, y ya incluso despreciaba el decoro de una joven, pues habló para que Habrócomes la oyera y desnudó las partes de su cuerpo que le era posible, para que Habrócomes las contemplara. Y él se había entregado a su contemplación y era prisionero del dios.

Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

Generalmente hay un **rapto o apresamiento de los protagonistas**, por piratas o bandidos. Ocurre, claro, que los enamorados **se reencuentran y/o reconocen**. En ello intervienen amigos, aliados fieles de la pareja protagonista. Suele haber una muerte aparente de alguno de los amantes. Y magos, brujas y **elementos mágicos o misteriosos**. En las **Efesíacas** interviene el dios-río Nilo para salvar al protagonista; un mago caldeo resucita a una muchacha en las **Babilónicas**... Hay animales, criaturas, bestias o seres sobrenaturales: el fantasma de un macho cabrío y las avejías letales en las **Babilónicas**; un fantasma o espíritu de un joven en las **Etiópicas**. El amor supera las distancias y desventuras de la pareja de enamorados.

Y hay un **final feliz**.



Isis
dominio público

¿Por qué deseáis saber el fin de ese mal y su principio? Una sola enfermedad los posee a los dos, La solución de aquí se deduce. Para ellos veo terribles penas y trabajos sin fin. Ambos huirán por el mar perseguidos por piratas, sufrirán cadenas a manos de los hombres del mar y de ambos el tálamo será la tumba y el fuego destructor. Junto a las corrientes del río Nilo a la venerable Isis Salvadora ofreced, después, dones felices.

Después de las penas, tendrán aún mejor destino.

Respuesta del oráculo de Delfos: Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I

¿A qué tipo de lector estaban dirigidas estas novelas?

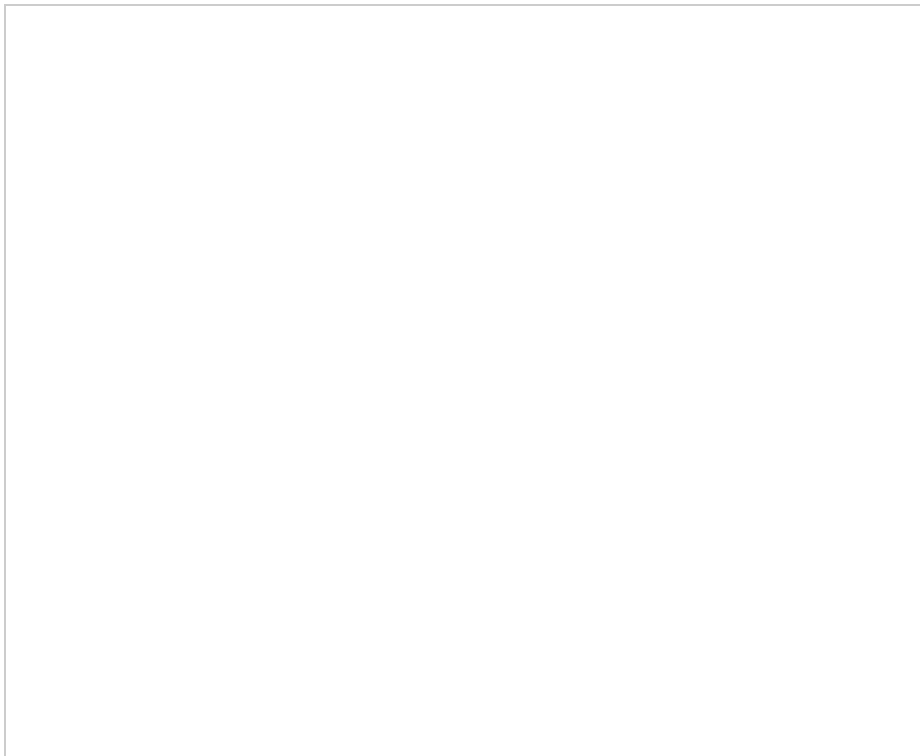
Probablemente al gran público, a una ciudadanía heterogénea que convivía en las ciudades helenísticas, que ya no se implicaba en la política, puesto que eran meramente súbditos, y que no buscaba precisamente la reflexión en la literatura. La sociedad, cada vez más individualista, buscaba evadirse y distraerse con la lectura.

2. La literatura para lectores: novelas de amor y aventuras



Aunque todas las novelas griegas que conservamos siguen un mismo esquema, cada autor da a sus escritos un tratamiento diferente. De Quereas y Calírroe, la primera de todas, podéis leer seguidamente un resumen. De las demás, en qué difieren de esta historia que, en líneas generales, tiene siempre el mismo argumento.

Caritón de Afrodísias: Quereas y Calírroe. La historia.



Jenofonte de Éfeso: Antía y Habrócomes, o Efesiacas. El tratamiento del tema.

Antía y Habrócomes se enamoran con ardiente pasión, pero la soberbia del chico le hace despreciar a Eros, que hace que los dos enfermen.

Sus padres acuden al oráculo, que aconseja una boda y advierte de un viaje por mar plagado de peligros, al final del cual llegará el final feliz. Se celebra la boda entonces y, como el viaje parece necesario, los jóvenes parten de luna de miel. Se suceden entonces las aventuras, con presencia de piratas, esclavitud y naufragios que cada uno sufre por separado hasta su reunión final.

El autor va sumando las pruebas de amor de los protagonistas y, al mismo tiempo, añadir elementos de aventura. Antía consigue esquivar a los pretendientes que la acosan, y Habrócomes intentará volver a encontrar a su amada, pero fallará en su intento reiteradamente. El reencuentro de los protagonistas es "final feliz" característico de la novela griega.



J.W. Godward: A Grecian girl
Imagen de dominio público

El motor de la novela es el amor y la mutua fidelidad de sus protagonistas: Habrócomes va en busca de Antía por el Mediterráneo y Antía se resiste a sucumbir ante cada uno de sus pretendientes.

La intriga está poco trabajada, y no se busca justificación a los hechos. La acción se justifica raras veces y con sentimientos primarios como el amor, los celos o el despecho.

Narra en tercera persona y deja hablar por sí mismos a la conducta de los personajes y al desarrollo de la acción. Solo alguna breve descripción interrumpe el continuo fluir de la narración.

La omnisciencia del autor es casi total. Utiliza la anticipación mediante el sueño y los oráculos. Son también frecuentes las recapitulaciones. Las hay a cargo de Habrócomes y Antía a intervalos regulares en su separación, cuando ellos se quejan sobre su desdichado destino. El objetivo es conmover el ánimo del lector o incorporarlo a la trama si está oyendo la novela como un serial.

Longo de Lesbos: Dafnis y Cloe. El ambiente pastoril.



François Gerard: Dafnis y Cloe
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe, dos niños criados por pastores, crecen juntos y nace entre ellos un mutuo amor que al principio los desconcierta. El desarrollo de esta pasión es el centro de la trama. Cloe es secuestrada por unos piratas, y finalmente su familia la rescata. Los rivales que pretenden el amor de Cloe perturban la paz de Dafnis, pero ambos amantes son reconocidos por sus padres, y regresan al campo para disfrutar de una feliz vida de casados.

La acción está localizada en la isla de Lesbos. El ambiente es bucólico. Pastores y pastoras son totalmente convencionales, pero el autor sabe imbuir interés en ese mundo idealizado. Es la novela que resulta más actual y fresca de las cinco que conservamos.

Aquiles Tacio: Leucipa y Clitofonte. Novela "erótica".

La novela sigue el esquema común en todas las novelas griegas: enamoramiento, dificultades y aventuras, reencuentro y final feliz, pero tiene un tratamiento muy diferente. En primer lugar, lo complica con disgresiones de todo tipo (descripciones de animales, estatuas, cuadros, relatos míticos, anécdotas, etc.).

En segundo lugar, el amor y el sexo tienen un lugar preeminente en el relato, hasta el punto de ser calificado como "novela erótica". El cortejo de Leucipa por Clitofonte ocupa una parte considerable de los dos primeros libros. Clitofonte se enamora de Leucipa nada más verla, pero, Leucipa, en cambio, se deja conquistar paso a paso por su tenaz pretendiente. Solamente Longo se le asemeja en la prolongada dedicación al amor de sus adolescentes. La pasión que siente Mélite, dama de Éfeso, por Clitofonte, llena otra amplia parte de la obra. Igual ocurre con las persecuciones amorosas de que es objeto Leucipa por parte de algunos personajes, en especial con la historia de Calístenes, que encarna un amor caballeresco y de la más alta espiritualidad.



Óleo de E. Burne-Jones
dominio público

Heliodoro de Emesa: Etiópicas o Teágenes y Cariclea. Técnicas narrativas.

Como elogio de las aspiraciones de su Persiles, Cervantes escribe en el prologo a las Novelas ejemplares que "se atreve a competir con Heliodoro", Gracián declara en el prólogo al Criticón que ha querido imitar "los empeños de Heliodoro", y Lope de Vega le llama "griego poeta divino". Las Etiópicas se tradujeron al castellano cuatro veces en el siglo XVI, en lo que se refleja cuánto la apreciaron los humanistas. Y no sólo en España, puesto que su fama se extendía a Europa; Rabelais, Racine y Shakespeare lo admiraban también. Fue el modelo clásico para los novelistas barrocos: su habilidosa técnica narrativa y la peripecia intrincada de su trama influyeron en la narrativa europea de todo el siglo XVII.

Editorial Gredos

Las Etiópicas de Heliodoro es la novela griega más extensa y más elaborada. Supone un avance en la técnica narrativa por varias razones: la obra comienza *in medias res*, con una escena cuando menos curiosa: unos bandidos que asoman por la cresta de un monte, al amanecer. En segundo lugar, la acción transcurre en

apenas un mes. Técnicas que ya usó Homero en *La Ilíada* y *La Odisea*, pero que la novela no había utilizado aún. El autor, finalmente, es capaz de crear suspense adelantando o retrasando episodios, y sabe imbricar perfectamente múltiples acciones secundarias en la trama. Como rasgo negativo, su estilo es quizá demasiado recargado.

Puedes leer un resumen de la novela [aquí](#).

3. Texto griego: el folletín o la fuerza del amor



ἡ τοῦ ἔρωτος ἀνάγκη



Los habitantes del Imperio vivían angustiadas por las crisis sociales y políticas de su tiempo; buscaban una evasión y la encontraron en la **novela**; una literatura que les ofrecía romanticismo en un mundo ideal en el que una pareja de jóvenes enamorados sufren multitud de avatares y viajan a lejanas y maravillosas tierras.

El amor, pues, está en el origen de la novela, un amor idealizado entre jóvenes de belleza divina: él no tiene rivales:

τούτῳ ... ἐκ γυναικὸς ἐπιχωρίας γίγνεται παῖς Ἀβροκόμης, μέγα δὴ τι χρῆμα κάλλους, ὠραιότητι σώματος ὑπερβαλλούση

Tiene este de una mujer de su misma tierra un hijo, Habrócomes, gran obra de arte de belleza, por la sobresaliente hermosura de su cuerpo (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I1).

Ella es una diosa:

ἦν δὲ τὸ κάλλος τῆς Ἀνθίας οἷον θαυμάσαι καὶ πολὺ τὰς ἄλλας ὑπερεβάλλετο παρθένους ... καὶ τότε οὖν ὀφθείσης ἀνεβόησε τὸ πλῆθος... τῶν μὲν ὑπ' ἐκπλήξεως τὴν θεὸν εἶναι λεγόντων, τῶν δὲ ἄλλην τινὰ ὑπὸ τῆς θεοῦ περιποιημένην· προσερχόντο δὲ πάντες καὶ προσεκύνουν καὶ τοὺς γονεῖς αὐτῆς ἐμακάριζον· ἦν δὲ διαβόητος τοῖς θεωμένοις ἅπασιν Ἀνθία ἡ καλή .

Era la belleza de Antía digna de admiración y sobrepasaba en mucho a las demás muchachas... Y entonces, cuando fue vista, la muchedumbre prorrumpió en gritos... unos decían por la sorpresa que era la diosa, otros que alguna hecha por la propia diosa. Todos la adoraban y se arrodillaban y celebraban la felicidad de sus padres; y era proclamada por todos los espectadores "Antía la bella" (Jenofonte de Éfeso, *Efesíacas* I 2).



Lawrence Alma-Tadema, *A coin of vintage*
Imagen de dominio público

Ante bellezas tan prodigiosas el mundo se rinde y su destino no puede ser otro que el matrimonio y la felicidad, pero...

Una imprudencia, una desgracia fatal aleja para siempre el futuro venturoso que aguardaba a los jóvenes. Y comienza la novela: aventuras sin fin, piratas, brujas, raptos, ... Pero los jóvenes se "guardan la ausencia" y su tenacidad se verá recompensada con un final feliz. Tras el reencuentro la vida será feliz; si no se habían casado anteriormente, celebran las bodas, festejan la felicidad con un banquete y en la noche...

Δάφνης δὲ καὶ Χλόη γυμνοὶ συγκατακλιθέντες περιέβαλλον ἀλλήλους καὶ κατεφίλουν, ἀγρυπνήσαντες τῆς νυκτὸς ὅσον οὐδὲ γλαῦκες· καὶ ἔδρασέ τι Δάφνης ὧν αὐτὸν ἐπαίδευσε Λυκαίνιον, καὶ τότε Χλόη πρῶτον ἔμαθεν ὅτι τὰ ἐπὶ τῆς ὕλης γινόμενα ἦν ποιμένων παίγνια.

Dafnis y Cloe, en el lecho juntos y desnudos, se abrazaban y besaban, tan despiertos en la noche como ni

siquiera las lechuzas. Y Dafnis hizo lo que aprendió de Licenion, y fue entonces cuando Cloe comprendió por primera vez que lo que sucedió en el bosque era solo juegos de niños (Longo, *Dafnis y Cloe* IV 40).

En definitiva, un folletín de esos que animaron las veladas de los siglos XIX y XX y que ahora acostumbramos a ver en la sobremesa televisiva.

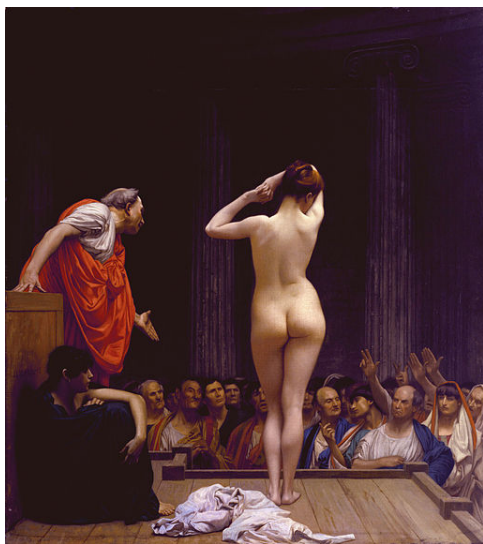
Actividad de lectura

Hemos escrito que la novela son las aventuras. Piratas, ladrones, esclavitudes y toda suerte de desdichas aguardan a nuestros protagonistas. En las *Efesíacas* de Jenofonte, también conocida como *La novela de Habrócomes y Antía*, unos piratas se apoderan de los jóvenes, los separan sin piedad y los entregan a Τύχη, la Fortuna.

Otra característica de los personajes de estas novelas es que suelen recibir nombres parlantes, es decir, que sus nombres tienen un significado reconocible por el público. Así los protagonistas del pasaje que vamos a leer son Habrócomes: ἄβροκόμης es un adjetivo que significa "de cabellera abundante"; y Antía: Ἀνθία que recuerda a τὸ ἄνθος, "flor". Por otra parte, el nombre del capitán pirata, Corimbo, alude al madero que desde la popa sostiene todo el armazón del barco.

El siguiente texto procede del episodio en el que los piratas atrapan a los jóvenes, *Efesíacas* I, 13.

οἱ πειραταὶ Φοίνικες



Jean-Léon Gérôme, Mercado de esclavos en Roma
Imagen de dominio público

ἔτυχον μὲν ἐν Ρόδῳ πειραταὶ παρορμούντες αὐτοῖς, Φοίνικες τὸ γένος ¹, ἐν τριήρει μεγάλῃ· παρώρμουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες καὶ πολλοὶ καὶ γεννικοί. οὗτοι καταμεμαθήκεσαν ἐν τῇ νηὶ ² ὅτι χρυσὸς καὶ ἀργύριον καὶ ἀνδράποδα πολλὰ καὶ τίμια. διέγνωσαν οὖν ἐπιθέμενοι ³ τοὺς μὲν ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν, τοὺς δὲ ἄλλους ἄγειν ⁴ εἰς Φοινίκην πρᾶττομένους ⁵ καὶ τὰ χρήματα [...]

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας, μέγας, φοβερός τὸ βλέμμα ⁶ ἦν· κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη ⁷.

ταῦτα δὲ πειρατῶν βουλευσαμένων, τὰ μὲν πρῶτα ⁸ παρέπλεον ἡσυχίᾳ· τελευταῖον δὲ [...] ἐφίστανται ⁹ δὴ αὐτοῖς οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον ¹⁰ ἐλαυνομένη τῇ νηὶ σὺν ὀξύτητι πολλῇ. ὡς δὲ πλησίον ἐγένοντο, ἀνεπήδησαν ἐπὶ τὴν ναῦν ὥπλισμένοι ¹¹, τὰ ξίφη γυμνά ἔχοντες ¹². κἀνταῦθα ¹³ οἱ μὲν ἐρρίπτουν ἑαυτοὺς εἰς τὴν θάλατταν καὶ ἀπώλλυντο, οἱ δὲ ἀμύνεσθαι θέλοντες ἐσφάττοντο ¹⁴.

ὁ δὲ Ἀβροκόμης καὶ ἡ Ἀνθία τρέχουσι πρὸς τῷ Κορύμβῳ τῷ πειρατῇ, καὶ λαβόμενοι τῶν γονάτων αὐτοῦ «τὰ μὲν χρήματα ἔχε» ἔφασαν ¹⁵, «ὦ δέσποτα, καὶ ἡμᾶς μηκέτι φόνευε [...] ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ¹⁶ ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότῃ».

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

NOTAS

1. Φοίνικες τὸ γένος Ac de relación, "fenicios por su linaje".
2. νηὶ D sg de ἡ ναῦς, νεώς, "nave".
3. ἐπιθέμενοι N pl m del participio de aoristo medio de ἐπιτίθημι.

4. Hay un hipérbaton en esta oración: τοὺς ἄλλους ... καὶ τὰ χρήματα ἄγειν.
5. παρθησομένους Ac pl m del participio de futuro pasivo de παρθάσκω.
6. φοβερός τὸ βλέμμα Ac de relación, "terrible por su mirada".
7. καθεμένη N sg f del participio de perfecto medio de καθίημι.
8. τὰ πρῶτα, "en primer lugar".
9. ἐφίστανται 3.ª pl del presente de indicativo medio de ἐφίστημι.
10. οἱ περὶ τὸν Κόρυμβον, "los (hombres) de Corimbo".
11. ὀπλισμένοι N pl m del participio de perfecto pasivo de ὀπλίζω.
12. ἔχοντες + Ac, "con".
13. κἀνταῦθα crasis de καὶ ἐνταῦθα
14. ἐσφάττοντο 3.ª pl del imperfecto de la voz pasiva de σφάττω.
15. ἔφασαν 3.ª pl del imperfecto de φημί.
16. ἀπόδου 2.ª sg del imperativo de aoristo medio de ἀποδίδωμι.

Lee el texto en voz alta, respetando los signos de puntuación. Después escucha estos dos archivos de audio y realiza la lectura.

Ya hace algunos temas que es necesario que consultes el diccionario de Griego para poder conocer el significado de las nuevas palabras. También puedes acceder al vocabulario que se encuentra en el aula de Griego y lo encontrarás en este [enlace](#) .

Puedes repasar las normas generales para un buen uso del diccionario de Griego clásico en este [enlace al video explicativo](#) .

En esta ocasión volvemos a ejercitar la **etimología** , ya sabes, jugar con el origen de las palabras.

En este ejercicio te damos dos listas de palabras; tu tarea consiste en relacionar las palabras castellanas de la primera columna con su étimo, con su origen griego. Después deberás justificar el significado actual de la palabra castellana a partir de su origen griego. Para precisar el significado griego, deberás usar el diccionario (puedes consultar las dudas en el siguiente solucionario).

Identifica el étimo, el origen griego, de cada palabra castellana

Selecciona, entre los que aparecen en el desplegable, el étimo griego de cada palabra castellana

ἐξέταζε

| | |
|--------------|---|
| automóvil | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| genealogía | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| megafonía | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| políglota | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crestomatía | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crisálida | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| crematístico | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |
| astronauta | <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div> |

[Pulse aquí](#)

Ejercicio resuelto

Los textos de esta última unidad nos van a servir para hacer un repaso a todos los contenidos trabajados a lo largo de dos años de estudio del griego clásico. No habrá nuevas dificultades, salvo que los textos son originales, sin adaptaciones al nivel de conocimientos del estudiante, como sucedió en las anteriores lectoras. Esto siempre entraña complicaciones. Por ello, en la siguiente retroalimentación encontrarás, además de una traducción sencilla, una explicación de la estructura sintáctica y de las complejidades morfológicas que puede presentar el texto. La lectura pausada te ayudará en la comprensión del fragmento de *Las Efesíacas* de Jenofonte.

Mostrar retroalimentación



3.1. Sintaxis de las oraciones de relativo y de participio



ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

Las oraciones subordinadas adjetivas expresan una característica de un sustantivo de la oración principal, al que llamamos antecedente. Estas oraciones subordinadas funcionan como adjetivos, es decir, son adyacentes del sustantivo al que van referidas.

Podemos distinguir dos grandes grupos de oraciones subordinadas adjetivas:

- las oraciones de relativo;
- las oraciones de participio.

Ambas pueden expresar otros valores además de la función adjetiva.

ORACIONES DE RELATIVO

En las oraciones introducidas por pronombres o adverbios relativos el relativo desempeña una doble función:

- es el **nexo** de la subordinada;
- y **cumple una función** dentro de la subordinada.

Por ello, entre el antecedente y el pronombre relativo se establece una relación de **concordancia**: conciertan en género y número; pero el caso dependerá de la función que desempeñe cada uno en sus oraciones.

El relativo puede realizar todas las funciones del sustantivo, y también puede ser acompañado de preposiciones:

οἱ παῖδες **σὺν οἷς** παίζεις ἀνδρεῖοι εἰσιν, "los niños **con los que** juegas son valientes"

Conozcamos las principales características de las oraciones de relativo:

1. Los principales relativos son: **ὅς, ἃ, ὃ** "que"; **ὅστις, ἥτις, ὅτι** "cualquiera que" (añade un matiz de indefinición); **ὅσπερ, ἥπερ, ὅτε** "precisamente el que"; **οἷος, α, ον** "cual" (añade un matiz de cualidad); **ὅσος, η, ον** "cuanto" (añade un matiz de cantidad).

μάνθανε τὴν σοφίαν, **ἣ** πηγὴ ἐστὶ πάντων τῶν καλῶν, "conoce la sabiduría, **que** es la fuente de todas las cosas bellas".

αὐτός εἰμι **ὃν** ζετείτε, "yo soy **al que** buscáis".

μακάριος **ὅστις** οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει, "feliz **cualquiera que** posee bienes y sentido común".

2. La oración de relativo puede **sustantivarse**, como todos los adjetivos; no hay antecedente y por sí misma la subordinada realiza una función respecto del verbo de la oración principal.

ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν ἀποθνήσκει νέος, " **al que** los dioses aman, muere joven".

οὐκ οἶδ' **ὅστις** ἄνθρωπος γεγένημαι "no sé en **qué clase** de persona me he convertido".

3. Cuando el antecedente se halla en caso genitivo o dativo, el pronombre relativo que desempeña la función de complemento directo deja de estar en el caso que le correspondería (el acusativo) y pasa a estar en el mismo caso que su antecedente. Este fenómeno se denomina **atracción del relativo**.

ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας **ἧς** κέκτησθε "dignos de la libertad **que** tenéis" (ἧς por ἥν).

4. También los **adverbios relativos** introducen oraciones subordinadas con valores circunstanciales. Es frecuente que el antecedente se omita. Los más usados son: **οὗ**, **ὅπου**, **ἐνθα**, "donde"; **οἷ**, **ὅποι**, **ἐνθα**, "a donde"; **ὅθεν**, **όπόθεν**, **ἐνθεν**, "de donde".

καταβαίνειν πρὸς τοὺς ἄλλους **ἐνθα** τὰ ὅπλα ἔκειντο "...descender hacia los demás, **donde** se hallaban situadas las armas".

5. En ocasiones, la oración de relativo puede adverbializarse, expresando algún matiz circunstancial: final (con futuro de indicativo), consecutivo, causal, condicional (con ἄν y subjuntivo, si el verbo principal está en presente; con ἄν y optativo, si el verbo principal está en pasado):

ἔπεμψεν ἄνδρας **οἱ** ἀγγελοῦσι ταῦτα, "envió hombres (quienes) **para que** anunciaran esto".

ἀσεβῆς εἶ, **ὃς** τοῖς θεοῖς οὐ θύεις, "eres impío, (quien) porque no haces sacrificios a los dioses".

πάντας, **οἵτινες** μὴ ἀνδρείως μάχονται, ἔπαιεν, "golpeaban a todos, (los cuales) **si** no luchaban valientemente".

6. Algunos relativos establecen una **correlación** más específica con el antecedente, a través de adverbios o adjetivos de cualidad o cantidad: **οὗτος... ὅς...**, "éste... que..."; **τοιοῦτος... οἷος...**, "tal... cual..."; **τοσοῦτος... ὅσος...**, "tan... cuan...".

ταῦτα **ἃ** βούλεται πράττει, "hace **lo que** quiere".

τοιαύτην πόλιν ὁρῶ **οἷαν** οὐδέποτε σὺ εἶδες, "veo **tal** ciudad **cual** tú no has visto nunca" ("veo una ciudad como tú no has visto nunca").

οὐδεὶς ἔχει **τοσαύτας** βίβλους **ὅσας** ἐγὼ ἔχω, "nadie tiene **tantos** libros **como** yo".

ORACIONES DE PARTICIPIO

El participio, un adjetivo verbal, cumple funciones propias del adjetivo y, por lo tanto, también puede introducir una oración subordinada adjetiva.

Como verbos, introducen matices aspectuales, que se pueden mantener en las subordinadas:

- el participio de presente tiene aspecto durativo: se traduce habitualmente por el gerundio simple (λύων, λύουσα, λῶν "desatando").
- el participio de aoristo tiene aspecto puntual; suele traducirse por el gerundio compuesto (λύσας, λύσασα, λῦσαν "habiendo desatado").
- el participio de futuro, tiene cierto valor prospectivo; en la traducción se le asigna valor final (λύσων, λύσουσα, λῦσον "para desatar").

Conozcamos las principales características de las oraciones de participio: podemos distinguir tres usos fundamentales y algunos otros derivados:

1. PARTICIPIO ADJETIVO o ATRIBUTIVO

1.1. El participio mantiene la concordancia con el sustantivo del que es adyacente; suele ir acompañado del artículo. En este caso, el participio equivale a una oración de relativo y se traduce como tal.

ὁ **γράφων** παῖς ἐστὶ ἐν ταῖς Ἀθήναις, "el niño **que escribe** está en Atenas".

1.2. Al igual que los adjetivos, el participio puede ser **sustantivado** por el artículo; se traduce por una oración de relativo sustantivada.

ὁ θεὸς αὐτός ἐστιν ὁ **λέγων**, "el dios mismo es **el que habla**".

2. PARTICIPIO CIRCUNSTANCIAL o PREDICATIVO

2.1. Los participios, cuando no llevan artículo, equivalen a oraciones circunstanciales, (pueden llevar, entonces, diversos adverbios o conjunciones que maten su significado). Se conoce como **participio circunstancial**. Así la oración οἱ στρατιῶται εὖ **μαχόμενοι** τὴν πατρίδα φυλάττουσιν, "los soldados, **luchando** bien, protegen la ciudad"; se puede traducir por un gerundio pero también podemos dar otras traducciones: su valor puede ser deducido del contexto en el que se encuentra la oración:

- temporal: "los soldados, **cuando** luchan bien, protegen la ciudad";

- causal: "los soldados, **porque** luchan bien, protegen la ciudad";
- condicional: "los soldados, **si** luchan bien, protegen la ciudad".

2.2. Algunos verbos, como τυγχάνω, λανθάνομαι, φαίνομαι (o la conjunción καίπερ) se construyen con un **participio predicativo** : estas formas verbales se traducen por un adverbio, mientras que el participio se traduce en la forma en que se encuentra el verbo principal.

ἔλαθον εἰσέλθοντες, "entraron ocultamente (a escondidas)"

καίπερ τοῦ διδασκάλου ἀκούοντες, οὐ μανθάνομεν, " **aunque** atendemos al profesor, no aprendemos".

2.3. Genitivo absoluto . En ocasiones un participio junto con un sustantivo en genitivo forman una estructura absoluta, independiente de los otros elementos de la oración, que cumple una función de complemento circunstancial (el sustantivo en genitivo actúa como sujeto del participio). Puede traducirse con el gerundio o, según los matices, por medio de oraciones adverbiales.

ἐνίκησαν δὲ Λακεδαιμόνιοι ἡγουμένου Ἀγησάνδριδου , "guiándolos Agesiandro, los espartanos vencieron".

3. PARTICIPIO COMPLETIVO

Ya vimos en el tema anterior, que las oraciones de participio pueden equivaler a **oraciones sustantivas** , con verbos de "percepción".

εἶδον τούτους τοὺς ἄνδρας σοφοὺς ὄντας , "ví que esos hombres eran sabios.

Identifica el tipo de oración

Este ejercicio consiste en analizar algunas de las oraciones del texto y averiguar con qué tipo estudiadas se corresponde.

Selecciona el tipo de oración que es entre las que aparecen en el desplegable.

ἔξεταζε

τῶν δὲ πειρατῶν ὁ ἑξαρχος Κόρυμβος ἐκαλεῖτο, ὃς νεανίας μέγας φοβερός τὸ βλέμμα ἦν

ἀγαγὼν δὲ ἡμᾶς ὅποι θέλεις, ἀπόδου ἡμᾶς ἐνὶ δεσπότη

κόμη ἦν αὐτῷ αὐχμηρὰ καθειμένη

τοὺς ἀντιμαχομένους ἀποκτείνειν

παρώρουν δὲ ὡς φορτίον ἔχοντες

4. Historias que gustan siempre



Las historias de amor enganchan siempre. Los folletines, por escrito o filmados, también. Su éxito lo demuestra. ¿Por qué el éxito de la novela romántica, o de las sagas de aventuras, o, mejor aún, de la combinación de ambas? Las personas, en los lejanos tiempos en que se fraguaron las primeras novelas, tenían las mismas inconscientes necesidades de ahora: ponerse en la piel de un héroe o una heroína amado o amada por encima de todas las dificultades. También, por supuesto, que estas dificultades los transportaran a mundos que trascendieran sus vidas mates, rutinarias. Los protagonistas de estas historias, para ser creíbles, tenían que ser como ellos y ellas. Movidos por fuerzas familiares y ajenas, vivirían "de verdad" una vida plena, con todos sus ingredientes: pasión, magia y aventuras. La lista de secuelas sería interminable e innecesaria en tanto que obvia. Nos limitamos, pues, a pocos ejemplos.

Antía y Habrócomes y Romeo y Julieta



Dicksee: Romeo y Julieta
Imagen de dominio público

Shakespeare se inspiró en la fábula de **Píramo y Tisbe**, de las Metamorfosis de Ovidio, para el argumento de **Romeo y Julieta**. A su vez Ovidio toma como fuente de inspiración la historia de amor de **Antía y Habrócomes** (Jenofonte de Éfeso). El episodio del falso veneno que toma Julieta está tomado de esta novela:

" Pretextando estar invadida por la sed a causa de la agitación ordenó a uno de los criados que le trajera agua para beber, y una vez que le llevaron la copa, tomándola, cuando ya nadie estaba con ella le echó dentro la pócima y llorando dijo:

—¡Oh alma de mi amadísimo Habrócomes! He aquí que cumplo mi promesa y emprendo el camino que me lleva a ti, camino desdichado, pero al que me veo obligada. Recíbeme contento y dame una vida feliz allí contigo.

Tras decir esto, bebió la pócima y al punto se apoderó de ella el sueño y cayó a tierra y la pócima actuó con todo su poder".

Puedes leer aquí la fábula de [Píramo y Tisbe](#).

Dafnis y Cloe: un ballet y una película:



Léon Bakst: Diseño para el estreno del ballet en París. 1912
Imagen de dominio público

Dafnis y Cloe es un ballet con música de Maurice Ravel. Ravel lo describió como una sinfonía coreográfica.

La obra está escrita para una gran orquesta, e incluye partes para un coro sin palabras (sólo vocalizaciones y murmullos).

Daphnis et Chloé es la obra más larga de Ravel (aproximadamente una hora de duración). La música es considerada como una de las mejores y más apasionadas composiciones de Ravel, con armonías exuberantes típicas del impresionismo musical. Posteriormente el compositor seleccionó varios fragmentos del ballet para hacer dos suites orquestales. La obra completa en sí es interpretada más en concierto que en escena.

Ορέστης Λάσκος filmó esta encantadora película muda en 1931 sobre la historia de Dafnis y Cloe:



